加華僑報 月刊

National Library
Bibliothèque nationale

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA MONTHLY
VOL 6 No. 11 Nov. 1984

一九八四年十一月號
第六卷第十一期

電聲社 音响影視中心
Sansui
SPARKOMATIC
SHARP
FRONT LOADING
SPEAKERMART
59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4
VISA
MasterCard

論社

論應該恢復死刑

最近本埠和多城以及滿地可埠，相繼發生多起警員在執行勤務時，遭到兇徒槍殺的不幸事故，連相近的美國紐約州也在最近有一名女警於值勤時，給一個犯科累累的惡少殺害，這些兇徒好像有意專與警方過不去，無怪在這幾個被殺害的警員分別舉殯之日，遠遠近近都有幾千同袍來參與每個送喪行列，見到群情義憤，一致聲討，向政府呼顧，强烈要求恢復死刑！

加拿大是一九七六年在杜魯多總理任内僅以六票之差獲國會通過廢止死刑的，前後不過八年時間，由於最近接二連三發生警員被殺，所以引起大家注意，大多市警局局長建議召集一次大規模示威運動，加拿大警察協會也提出呼籲，根據民意測驗顯示，加拿大民衆已越來越多贊成恢復死刑，希望舉行全國性公民投票，莫龍尼總理已注意到這種情勢，表示他自己雖然不贊成死刑，但他願意滿足來自人民的這一種强烈要求，他認為舉行公民投票，是違反英國議會政治原則的，如果將來在國會討論這個問題，他會同意讓保守黨議員憑自由意志投票。那來要達到全國人民的意願，問題就落在全體國會議員的身上。因此這理特別敬告全體議員們，謹記你們的唯一責任是代表全國人民的意志和利益的。這也是全民選舉議員時的初衷，希望議員們堅決站在廣大人民的立場來投這一票，莫辜負人民對你們的期望！

自從廢止死刑八年於茲，在總的兇殺案統計來說，雖無上派的現象，但這決不是廢止死刑之功；可以這樣說：如果沒有廢止死刑，在已經發生的罪案中，極之有可能會減少某幾宗事故的！現在加拿大每年仍有百幾十宗兇殺案發生，像最近一連串的警員傷亡事件，真曾令人「談虎色變」，據事後了解，許多宗兇殺案的動機，其中竟然有「不為什廢」的，有的是「有樣學樣」，有的是或真或假的神經病患者，或更有危險性的假釋犯。

現在世界上經廢除死刑，又經民衆要求已恢復死刑的，香港是一個實際例子，美國許多州也已恢復了死刑。人們主張恢復死刑，不是嗜愛血腥，也不是殘暴野蠻！而且也不等於全部處死兇手，相反的是希望因有死刑的立法，然後才有積極意義的嫌阻作用！在不幸罪案成立之際，量刑判罪，可生可剎，從嚴從寬，最終權力仍然是操在陪審團與法官的手上，法官自可衡情度法，還有其大大伸縮彈性。

主張廢除死刑最大的理由是認為以暴不能止暴，以殺不能止殺，既然死者不能復生，何必忍心再犧牲另外一條生命，認為刑罰的目的，乃在於使犯人改過遏善，而不在於對犯人必要處以極刑，這種說法極之中聽，美則美矣，只可惜是本末倒置，輕重不分了；原來法律刑罰之設，主要在於保障社會秩序和善良民衆的身家性命，如果沒有適當的法律在先，事後又不能懲治於后，單只照顧兇犯的人權，而不照顧善良百姓的人權；單祇照顧兇犯的性命，而不照顧善良百姓的性命，這樣還成社會？還成世界嗎？

我們古語有云「殺人償命，欠債還錢！」大家一直深信不疑，以為是天經地義的道理，更且我們民間流傳因果報應之說，用以填補法律不足之處，如提壺灌頂，如當頭棒喝，雖不一定能使之立地成佛。但希望一些人能放下屠刀！

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年十一月號
（總號第六十三號）

封面：加拿大新總理梅隆尼夫婦

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。
(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。
(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。
(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。
(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

社　長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然
英文編輯：林本固
財　政：蔡錫培
美術廣告設計：黃樹堯
營業部主任：鄭寶芳
　　　　　　駱錦泉（副）
總　務：黃永渠、江永樑、駱錦泉、周澤。
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈
80 Florence Street
Ottawa, Ont. K1R 7W6

廣告，訂閱，電話：232-8403

OUR EDITORIAL POLICY:

(1) to provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to promote mutual understanding;
(2) to promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities;
(3) to promote Chinese arts and culture;
(4) to support and promote Canada's policy of multiculturalism;
(5) to maintain a neutral stance towards religion and politics.

PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Tue Yuen-Jy
Chinese Editor: Tam Chiu-Yin
ENGLISH EDITOR: Andrew Lam

本報特稿

聯邦大選後論

露芙

保守黨經過多年慘淡經營，終於在莫龍尼的領導下，在今次大選中獲得空前勝利，不但能夠組織多數政府，而保守黨獲選議員達二百一十一席之多，造成空前記錄，反觀自由黨，一敗塗地，只獲四十席，這也是該黨歷史上當選議員數目最低記錄，新民主黨雖然在安省成績不俗，但在西部並不見有起色，不可否認，這次大選是以任二十年來最緊張、競爭最劇烈的一次，所以在此和各位讀者研究一下。

▲日久生變

加國立國以來；自由黨當政時閒最長，該黨以識時務，急通應變見著，自由黨在第二次大戰後先後當政凡四十年，所要用的政策也用盡了，尤其是過去十六年內在曹度領導下，到八十年度，已見江郎才盡了。

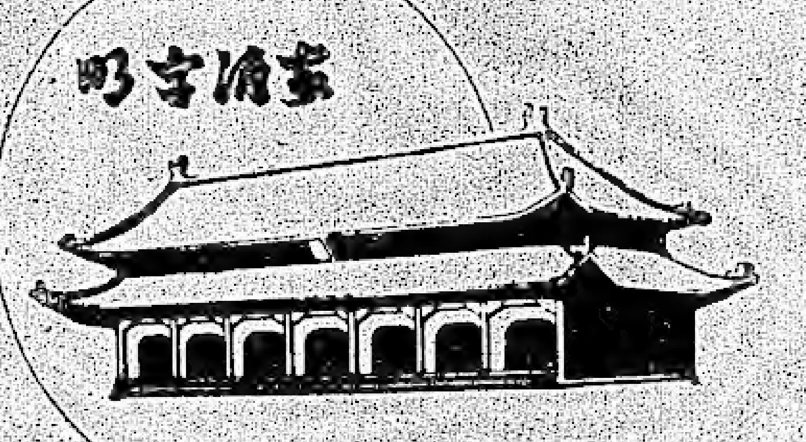
保守黨在一九七九年給自由黨打敗後，痛定思痛，決定全面改革，務要得到有效的成果，在領袖方面，一致認為要起用新人才可以號召全民，所以在一九八三年初，選出了來自魁北克省的莫龍尼為黨魁，在官方反對黨方面組成在野內閣，除了對自由黨政府的政策有所批評外，還附有保守黨的建議和一己的提案，在候選人方面，自一九八三年初起，各選區早有心理及行動準備，隨時等候大選的降臨，而競選經費也早已未雨綢繆，先後向各界募捐，得到各方熱烈支持，黨內一致認為一九八四年的大選若再敗北，黨運定會墮到萬劫不復之境，所以全國保守黨人士在朝在野都感到此次大選結果對保守黨的前途是非常重要的，相反地，自由黨黨內組織散漫、士氣低沉，加上前任總理曹度當政十六年，做事過於自信傲慢，弄到眾叛親離，在經濟不景下，一籌莫展，黨內黨外均認為自由黨的聲譽一落千丈，和曹度近年來處事作風有關，所以才有反曹度的傾向，基於上述原因，近年自由黨不論在籌募經費或招羅人才都達不及保守黨，到端納被選為黨魁時，他所繼承的自由黨已呈未老先衰的象徵，自第二次世界大戰以來，自由黨先後當政三十餘年，所行的政策很多違反民意，近年猶甚，再者為了實施多項福利法案，稅率日高，而引致國庫空虛，幣值直線下降，人民生活水平日低，故選民在日久生厭的心理下早已有所決定，只要保守黨有一位突出的領袖，就會得到選民的支持。

▲魁北克省

保守黨往日敗在自由黨手上就是因為得不到法商選民的支持，從士丹全出任黨魁以來，每一位黨魁都費盡思量欲討好魁北京省的選民，只要能在該省選到十席八席，保守黨就可以組織政府了，黨內上下感到若要成功就必定要有一位精通英法語言的領袖，所以莫龍尼一出馬，魁北克省選民就擁護他，並且認為莫龍尼是自己人，今次的大選結果，有四位知名記者已經在年初預料到保守黨大勝，但在議員當選席數上，只有一位預測保守黨會獲選二百一十席。

▲前任保守黨黨魁

這次保守黨大勝，前任總理柯拉克居功不少，這位以辦報出身，以組織見著的柯拉克在一九七九年因提議每加侖汽油加價十八仙而失掉了江山，耿耿於懷，為了一雪前耻，在競選期間走遍西部各省和魁北克省為當地候選人打氣，呼籲選民支持保守黨，新民主黨今次在西部失利而只在安省略勝，是跟柯拉克在西部的活動有關。凡新民主黨有勢力的地區，柯拉克都不遺餘力地去爭取選民，在魁北克省方面，



裝潢華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

柯拉克為保守黨引進了很多新秀這些侯選人中有魁北克省的自由黨、獨立黨、民族黨和保守黨各方面人士，而人人都是眾志成城地以擊倒聯邦自由黨為前題，再加上莫龍尼在魁北克省土生土長的背景，所以保守黨在該省獲到空前成就，得到五十八席，整個局面，為之改觀。

▲莫龍尼和端納

這次大選成敗早於三黨黨魁電視辯論會時就成定局，莫龍尼出身艱苦，一生奮鬥，他曾任勞工事務律師，又當過鋼鐵廠的總裁，為人面面俱圓，表面是油腔，其實內面是個苦幹和有決斷力的領袖，端納出身較為富裕，平步青雲、在政界及商界都有顯著成就，在自由黨聲譽下降當中，端納曾一度被國民認為是個救星，其實這個想法是錯誤和不合理的，因為端納退出政壇多年，這次東山復出，對各方面人事和國家當前急務當然是有點兒陌生，可是選民不顧一切，沒頭沒腦地對端納寄以很大的祈望，在黨魁辯論會中，端納表現致命的一環，他說對委任高官一事他實在無選擇的餘地，這樣當頭一棒地打醒選民，身為一國元首而身不由己，似乎太不負責，相反地，莫龍尼很有力地指出端納軟弱無能，加上他誠懇的要求國民給他和保守黨一個執政機會來發揮治國安民的本領，就在短短的六分鐘內，勝負成敗已成定局。

▲競選工作

今次保守黨競選運動工作很有計劃和準備，每一選區都依照黨的方針和政策進行拉票，特別是在安排莫龍尼會見選民時的工作做得非常出色，每事辦到井井有條，例如甚麼時候演講，如何派發海報，怎樣放置標誌，事無大小都是依照原定計劃進行，說到自由黨，真是可憐，計劃反覆無常，甚至陣前易將。準備工夫不夠，所以有弄出端納

在小碼頭上因人過擠迫而險些變成落湯雞的笑話，尤其是在魁北克省，絕大多數的自由黨議員在曹度領導下，好像大樹之下連草也長不出來一樣，這回曹度退休，他們犀雄無首，連拉票的本領也生疏了，慌忙中參加選舉，慘敗乃是意料中事。

▲省政府支持

目前加拿大有七個省政府是由保守黨執政的，但自由黨沒有一省執政，而保守黨執政的省長齊心合力公開支持莫龍尼，尤其是安省省長戴維斯幾乎跑遍全省，其賣力情形前所未有，魁北克省長拉域更公開唱反調，預言自由黨必定慘敗。

▲結論

總而言之，今日的保守黨在全國各省各區都有代表，它能組織多數政府是理所必然的事，但顧莫龍尼不負眾望，按步就班，將惡劣的局勢扭轉過來，使加拿大經濟再趨向繁榮，將人民生活水平回復舊觀。各大報記者預言，照目前時局趨勢，在廿一世紀初年，領導加拿大政府的執政人物將是一位女強人，而這位女強人也可能是保守黨員。是否屬實，十五年後自有交待。

中文電視眾人的事

禁正翁

中文電視節目是全加每一位華人所渴望的，本年五月二十四日加拿大廣播電視委員會宣佈一項決定，將發牌照與多倫多中文電視公司，這個消息傳出後，全加各地華人為之雀躍，期待不久將有機會享受中文電視節目。

近來更喜聞中文電視開台工作一切就緒，已定於九月十七日開始在多倫多試播，早已安排好播放節目，並訂定人造衛星綫路直接轉播北京對香港問題決議公佈的新聞，這是每一位華人都注意的大事，此外，中文電視公司並已邀到中國功

奇香餅家
咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 SOMERET ST. W.
電話：237 7717

本號馳名

龍鳳禮餅
結婚蛋糕
生日蛋糕
中秋月餅
各式西餅
出爐麵包

營業時間：每週七天

咖啡茶屋
冷熱飲品
全日供應
諸君光顧
堂食外賣
一律歡迎

上午九時至下午九時

加開快餐碟頭飯
快将上市

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

Mrs. Wong 733-7395
Mrs. Leung 749-6274
Mrs. Hector 236-9348

Irene Wong FRI
總理：黃周鳳蘭

Bill Chow 728-0670
William Eng 521-8553
Yinnie Lim 726-0462
D. Sun Lee 733-4410

新辦事處設於 628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，
OPEN 12 - 5 p.m.
TEL：238 4448

▲市中心區，三層二聯磚樓，裝修完成娛樂房，要價$174,900·00。▲市中心區，二層毗連磚樓，三睡房，二浴室，要價$ 98,500·00。▲WEST CENTRE，二層三聯，六睡房，三浴室，要價$ 135,000·00。▲2·23 英畝商業用地，近銀行街南端，要價$ 950,000·00。▲ 市中心區，糖果商店包括設備，要價$22,000·00。▲市中心區，550席位酒牌餐館，外加四單位柏文，要價$ 1·6百萬。▲HAMPTON PARK，二層磚樓，三睡房，裝修完成娛樂房，要價$ 169,000·00。▲HERON GATE，二睡房花園洋樓，新建廚房，設備全，要價$ 59,900·00。▲HERON GATE，三睡房花園洋樓，裝修完成娛樂房，要價$63,900·00。▲RIDEAU GARDENS，二層三睡房出租，五件電器用具，月租$ 950·00。▲GLEN—CAIRN，二層毗連，三睡房，1½浴室，要價$ 87,900·00。

夫明星李達傑，香港老牌明星謝賢、名歌星汪明荃，狄波拉及台灣歌星鄧麗君等到來捧場，傳說請帖幾乎已發出，準備邀請七百賓客在湖邊布倫頓大酒店會議廳舉行開幕慶典，這様偉大的陣容，壯麗的場面，在加拿大是百年難得一看的，只可惜天下不如意之事，十常八九，就在萬人渴望等侯的高潮中，晴天霹靂，華聲電視公司突然發難，向安省高等法院申求頒佈禁制令，禁止中文電視播放，這様就將人人渴望的難得節目化為烏有，掃盡廣大僑胞的興緻。本來華聲若認為廣播電視委員會的判決有欠公正，早於六、七月時上訴，事情早已解決了，時到今日才採取行動，不論有意無意，對中文電視公司不公平，更對廣大群衆不住。

本年二月加拿大廣播電視委員會召開聆聽會時，本人也曾在場，猶記當時中文電視及華聲的負責人及支持人均公開表示：「當前急務是齊心協力為華人社區爭取一個中文電視台，不論那方獲牌都是一様歡喜，願能者居之。」誰知言猶在耳，發牌消息公佈不久，華聲卽有異議，今且採取法律行動阻延中文電視開台，據說到目前為止，雙方已用去數十萬元，幾乎全是律師費，如此一來，雙方有關律師就笑到見牙唔見眼，這様好的發財機會，正是三十年不逢一閏，唔笑就假，華聲這様死纏爛打，萬一中文電視牌照被取消，蒙受損失最大的還是廣大僑衆，華聲的阻延政策，不理大衆利益，更使華人蒙羞，尤其是熱心公益，廢寢忘餐為華人爭取社會地位的各界人士更覺心痛，自己人打自己人，搞甚麼團結，說甚麼合作，全是白費心機。

九月二十六日，訴訟走到渥太華高等法院的權力裁判庭來，本人為要拿到第一手資料，是日晨早九時趕到法庭旁聽；一進大門就見到中文電視公司的總裁章建國、僑社顧問主席黃英發及董事余輝時，華聲方面沒有華人到場，只有代表律師伊安布會一人，代表加拿大廣播電視委員會的是高漢律師，而代表中文電視的是韓士文及盧登堡，九時三十五分謝霖大法官登庭，由華聲律師伊安布會作開場白，滔滔不絕，看其形勢，又欲以早日在安省高等法院的辦法去催眠法官，當時在安省高院伊安布會陳詞百萬，由早上十時說到下午五時，但謝霖法官不與安省高院的何倫法官，及時制止伊安布會與本案無關的陳詞，所提出的三個例證都被推翻。

中文電視公司新聘的律師韓士文非同凡响，以簡短有力的陳詞指出華聲在安省高院申訴的不是，加拿大廣播電視委員會的律師高漢也以精簡陳詞指摘華聲不循正途而到安省高院申請禁制令，直是針針見血；跟着華聲的伊安布會再次發言，力辯到安省高院申請頒佈禁制令的理由，謝霖法官却斬釘切鐵地說華聲可以到聯邦高等法院來上訴廣播電視委員會的決定，並指責其不應到省的法院去申訴，因為廣播電視委員會是由加拿大國會立憲組成的機構。到地方法院去是不合手續的，謝霖法官指示華聲，若對廣播電視局的決定不服氣，應早就到聯邦高等法院來上訴，並指責華聲捨此途經而他從，是否對上訴沒有信心？最後謝霖法官說他將於十月一日前判決此案，十一時退庭，前後不到兩小時，可謂速戰速決。三日後謝霖法官宣判安省高院無權審判此案，而聯邦上訴庭才是，看情形這場訴訟不會在短期內就結束，確是勞民傷財，最担心的是拖誤時間，若中文電視公司得勝，在一兩個月內或可開台播放，否則萬一牌照有麻煩，那時就天曉得，全加中文電視節目播放的日期不知被拖到何時何日了，中文電視節目是全加華

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價

生銹車身全套油漆

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL

REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO

Construction and Eng. Ltd.

233-4831

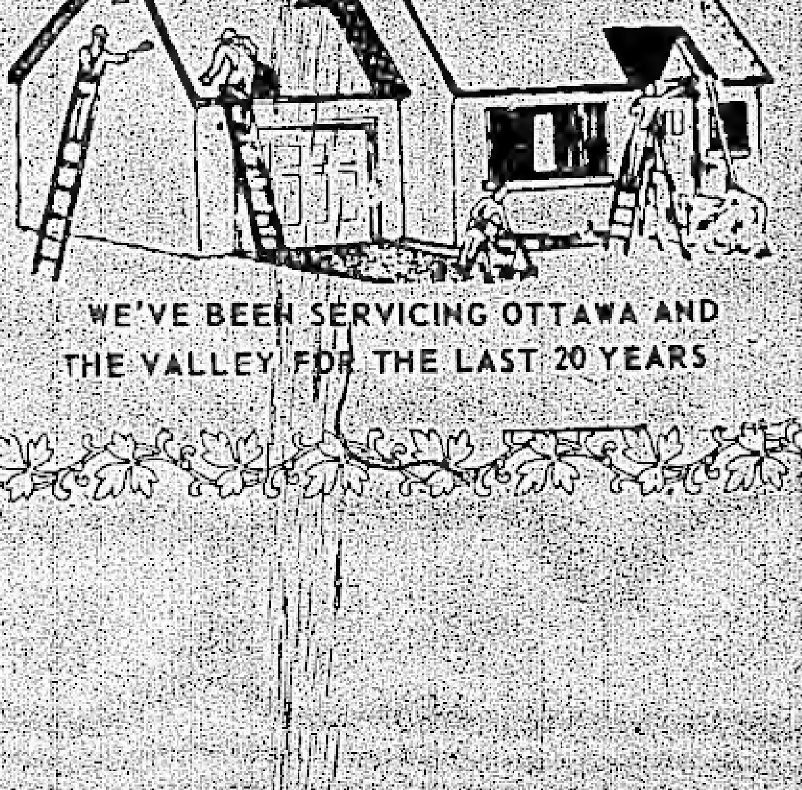
427 Preston ST. Room 202

Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS

SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

人所渴望的教育娛樂節目，這是眾人的事，相信每一位華人，尤其是熱心社區工作及教育人士，絕不會輕輕放過此難得的機會的。

參加國際科學總會代表訪問後記

盛村

每兩年一次國際科學總會（INTERNATIONAL COUNCIL OF SCIENTIFIC UNIONS）的大會九月底在渥太華召開。在參加的三百餘位代表，分別從世界各地翩然而來，其中有五位來自台灣，另有十一位來自大陸。因總會是接受各「地區」的科學機構為會員的組織，並成為國際間科學事務交流的重要團體。國府是以中央研究院為代表，于一九三七年申請入會成為會員。

此次台灣來的代表團中，由行政院國家科學委員會副主任委員王紀五先生，以中研院國際事務秘書身份代表出席，代表團並有清華大學理學院院長沈君山，國科會海外事務處長蘇仲卿，中研院地球物理所長蔡本義及植物研究所周昌宏四位博士（也都是台灣大學教授）分別代表總會所屬的科學分會。

蘇教授執教台大已逾卅年，桃李遍天下，在渥太華卽有數位之多（其中一位已是加爾登大學名教授），蔡本義教授年青有為，世界地震研究專家。周教授對植物的因基（GENS）突變有獨到見解，對台灣農作物的增產貢獻甚大，而沈君山教授更是冠蓋京華。喻之「文武雙全」實不為過。沈先生不僅圍棋入段，橋牌更代表中國打進世界盃（第二名），在台大時崇膺足球隊長，號稱「鐵門」，而年來不僅在台灣為人權運動努力，而且成為科學界的「外事代表」。

此次總會的大會，于九月廿三日召開，王紀五先生因參加會前的各項理事會議，于十七日卽由台抵加，其餘代表團諸先生亦先後抵達。加京舊識友好洗塵邀宴，席間沈先生講了兩則故事頗為生動。一是代表吳大猷先生（中研院院長），赴菲律賓代領麥格塞塞獎（專為亞洲傑出領袖而設），他身穿長袍與白髮蒼蒼的麥夫人翩翩起舞，當地報章電視引為首條新聞，傳真而來吳先生亦自歡不能。再則幾年前沈先生赴日內瓦參加物理學會，為了台灣國府之會籍問題，沈先生也心事重重，但在與大陸參加人員周旋之下，發覺他們對鄧麗君甚為欣賞，此時却值鄧小姐在歐洲訪問，她又是沈之舊識，相稔甚久，靈機一動急電鄧小姐來日內瓦，以便國民外交之推行。次日會場倆人仝時出現，引得崇拜人士目瞪口呆，並請沈介紹請得允准，個個與鄧合照。此次會議居然風平浪靜，會籍問題不再提出，數則趣事由沈娓娓道出，談趣橫生笑傾席間。

廿三日中午，由加拿大華人學會和加京中華文化協會邀請代表團諸先生與旅渥市華裔學人敘餐，到有卅餘位，其中包括三位教授及十餘位台灣大專同學會會員。由于參加者超過預計，迫得主事者幾位祇能僑居另室。餐後由王紀五先生就台灣科技發展之過去及未來作重點報導。時至今日，國人對發展有形的硬體建設，以富國裕民業已視為理所當然。對于新式硬體建設之投資與購置，亦已逐漸蔚成風氣，如大型電腦、新式整套生產設備精密儀器加工中心、高靈敏度之通訊設備、精密儀器等，國內所擁有者與先進國家相比毫不遜色。中研院現有十餘所研究所，從事基本科學的研究，但其課題及心得又與目前台灣科技、經濟相關，對台灣經濟的發展及科學上的貢獻成效很大，目前正籌備「同步輻射研究中心」，集海內外之學者仝同進行預計第五年後，可供國內學術及工業界使用

CATHAY *Restaurant and Tavern*

國泰酒樓

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

營業時間：

上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名厨

Tel: 233-7705

228 Albert St. at Bank.

倍，總數超逾三十萬，美國華人人數更多，現在已近二百萬，北美為金圓世界，但二百三十萬的華人仍未享有一個完美的中文電視台。一九五零年前，香港人口只有六、七十萬，自從大陸轉換政權後，不少人湧到香港去，當時「麗的呼聲」有綫播音台成立不久，由於香港人口激增，在數年內增至二、三百萬，「麗的呼聲」應運而起，家家戶戶都安裝一部，紅極一時。現在北美情形與當年的香港一樣，華人在此極渴望得到中文娛樂，所不同者，今日加美華人所需要的是視聽節目，而當年香港人需要的是聽覺節目而已。

中文電視來得正合時宜，絕大多數華裔歡迎它的降臨，將來華人在加美擁有強大的電視台時，不論對中華文化的宣揚、民族間的溝通或華人經濟及政治地位的提昇都是有很大的幫助。我們加美二百三十萬華人，既來之則安之，應該在此地盡量發揮自己的才能，計劃全面性發展，炎黃子孫有源遠流長的文化為後盾，是一個成熟的民族，而北美洲是開闢者的樂園，華人在此地的成就，將來一定會更為顯著，在文化、科學及經濟上的貢獻更見突出，是意料中事也。

正如上述情形，加美華人需要中文電視的時機已到成熟階段，而加拿大中文電視公司又已得到唯一的全加中文電視廣播牌照，加上中文電視總裁章建國先生以往在東南亞的製片經驗，和現在獲得台灣、香港及大陸各方電視機構的合作，正是天時地利人和，是一個很好的開端。中文電視在加拿大及美國將來的成就如何？這要看該電視台今後的行政措施、節目內容及各界對該台的支持及反應如何？經營電視台的複雜情形不與經營其他生意，幹這行的人一定要有遠見，有製作經驗及有幹勁，目前在沒有競爭的環境下，中文電視或不會覺得太吃力，但一旦勁敵當前，時移勢易之時，就要加倍留神了，在自由競爭下，適者生存，回顧早年香港的「麗的」及「佳視」，陣容鼎盛，財雄勢厚，有誰會料到這兩個巨型電視台有關台大吉之苦呢？目前中文電視面對最大的困難是加美華人散居各地，與香港五、六百萬人集居彈丸之地的情形大不相同，不過人類已踏進衛星時代，節目經衛星播放大可解決地域距離的問題，唯是費用浩大，這或會引致訂費增加。

綜合來說，中文電視的成立對我們每一位加拿大華人都是身受其益的，在教育方面，中文節目可以幫助學童學習華語，在娛樂方面，第一代及第二代華裔移民都喜歡看中文節目，尤其是老年人在家裡能得到充份的娛樂，減除身處異地言語不通之苦，工商界可在螢幕上推銷商品，政府更喜見稅收滾滾而來，正是百利而無一害。

中華會館鳴謝

怡東旅行社 二百三十元
譚汝超先生 五十元
方黃慧蕾女士（新雅琴社） 一百元
譚門余過新夫人仙逝 二十元
伍榮栢先生榮哀 五十元
（續上期）國泰酒樓捐款 69元
總捐款額一千三百一十九元

支出：
點心： 67.75元
橙、果： 80.50元
酒： 15.45元
大肉： 342.55元
紙杯、碟： 31.50元
紙巾： 3元
蘋果： 3.50元
巴士租賃： 86元
總支出：一千二百三十七元五角
盈餘：八十一元五角將撥落其他福利開支。

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235-8187

主任牧師：賴建鵬 523-5868

助理牧師：潘國華 745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

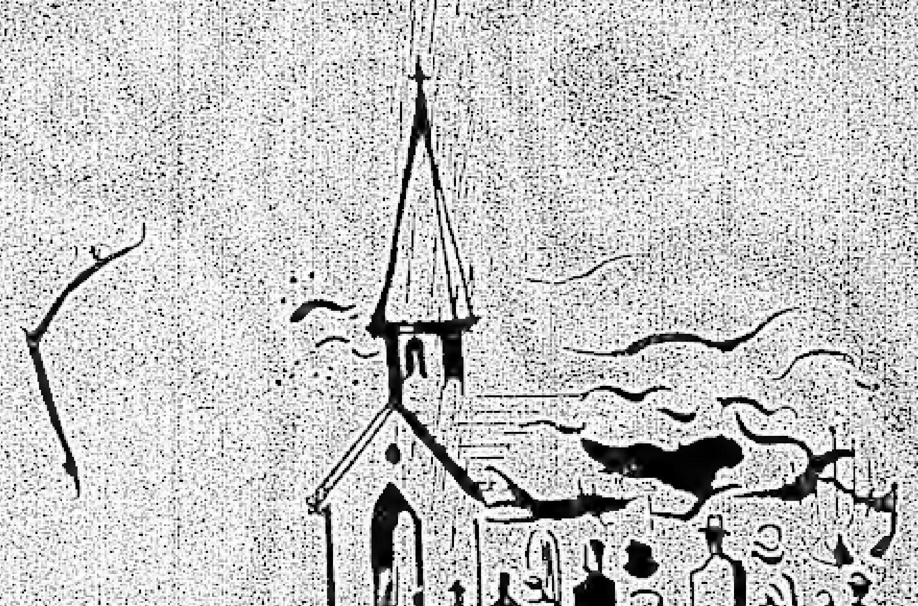
祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。
主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。
主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。
兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契） 每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）
提摩太團契：（大專學生及就業青年）
每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：
奉獻團契：
就業團契：
婦女團契：（四十歲以上）
每月聚會一次

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）
卡大宣道核心小組：（每週五一次）
宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。



▲本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

。至于國家科學委員會（國科會）、其主要任務除使國內學術及科技發展進步以外，在海外延攬華裔人才方面亦有不少貢獻。多年來延攬了數千名學者回國講學、研究担任客座教授等，對國內高等教育水準的提高，科技工業的起飛，有相當的刺激及鼓舞帶動的作用，王先生並呼籲今天國家正面臨由學術及科技發展，在世界體系中邊陲的地位（人才外流）要走向中心形成（人才回流）的關鍵，能使人才聚成中心，是國府當今努力的方向。

王先生演說後，並回答諸學人有關台灣的各項建設問題，尤其關心的是環境衛生、社會風氣等等。今後六年內，國府將積極完成十四項重點計劃（資金將達卅億加元），其中包括有環境及自然生態保護、基層建設、社會建設諸項。因代表團須辦理大會報到手續，熱烈的討論祇能在下午四時互道珍重聲中結束。

廿七日年會已近尾聲，友好們再與代表團相敘，得悉大會全意兩項原則，一是每一會員都有自我命名之權利，二會員列名掛牌的問題、屬于行政，不需在大會中討論，以直接與大會會長、秘書長商討為處理方式。王紀五先生乃不尋使命，並說本屆大會會長為英國的肯布瑞博士（諾貝爾獎得主）秘書長為瑞典的恩斯特博士，他兩位已接受中研院邀請，明年訪台並參觀新成立的「分子生物共全實驗室」（與加州大學合作）。

此次代表團尚有餘閒，渥市圍棋社因風聞沈君山先生全來，亟想邀請他作指導賽，但他提早赴紐約晤李政道敎授，使棋迷不無相隅之感，再則此次代表團本擬由吳大猷院長親自率領，但吳院長目前因病就醫，行前猶耿耿于懷，他在渥市居住廿年，為加拿大國家研究院的資深研究員，亟盼能舊地重遊而不得償其夙願，而王先生在渥市碰到四、五十年前的摯友某敎授，談到當年打彈子玩泥巴的情形，目舞神飛，猶在眼前。

國際科學總會擁有廿個學術分會以及七十一個國家的研究院，主要討論的是全球性問題，諸如酸雨、旱災、大氣臭氧的減少以及二氧化碳之增加，誠如肯布博士所說「是對在地球上，人類將來可能遭受情形的觀察」，總會是超國家性的，這次台灣代表團能以國府名義來參加，雖受阻力但終告成行，大會並對印度及蘇俄不准科學家進入其國境而責譴，雖然此次會議蘇俄因其二位代表遭拒絕入境而抗議（大會對此表示「遺憾」一，但大會能夠達成諸項決議，還是經過美蘇兩國間的協調與商談，一九八六年的會議主題將是國際地理及生物（INTERNATIONAL GEOSPHERE-BIOSPHERE PROGRAM）世界問題，預祝國府順利與會並對此項在一九八○及九○年代討論廿一世紀世界性研究項目上，中華民族有卓越的貢獻。

欣聞中文電視即將播出

金山

加拿大中文電視公司經過一年積極的籌備工作，終於決定在十二月一日在多倫多湖畔城堡舉行開幕典禮，並定於十一月二十四日先行在多倫多區開台廣播，繼而伸展到全加各大城市去，這是華人社區的好消息，中文電視除供應娛樂及敎育性節目外，更能聯繫各區各地華人，有引起彼此間溝通的作用，實在是海外發揚中華文化最有效的媒介。

一九五零年，加拿大只有三萬餘華人，至今全加華裔人數增加十

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間：星期一至六 九時半——六時半

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG

任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處： 600 BANK ST.

電話： 594 - 4571
594 - 4572
594 - 4573

教　堂： 600 BANK ST.

牧　師：袁國棟

牧師同工：周文輝

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會

（我們有嬰兒室、幼兒室設備）

主日學（孩童至成人）上午九時半

主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：

星期三：下午七時半祈禱會

婦女聚會每月第三星期六下午一時半

迦勒團契（四十五歲以上），每月第二星期六下午一時半

其他例會：

星期五：下午七時半

但以理團契（十九～廿五歲）

青少年團契（十二～十八歲）

成年團契（廿五～四十五歲）

每月第二星期六下午七時半

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

先進印刷
ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST. W. : 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機

及代理中西結婚囍帖

☆ 承印 ☆

表格招紙	精美設計
卡片信封	快捷相宜
餐牌餐紙	影印放大
中英排版	發票單據

ADVANCE PHOTO FINISHING

KIS PHOTO

...for the Good Look

一小時沖印服務

凡沖晒135彩色菲林一筒，免費可得5×7放大相片贈卷一張。或加多$1.00，同一菲林可晒多一套相片。

777A SOMERSET ST. W.
TEL.: 594-8889

請靜止呼吸一下
並閱讀以下文章

如你的煙囪有缺憾的話，你的屋宇將會和你現在的感覺相同。

像你一樣，暖氣系統吸入氧氣而呼出二氧化碳。但是如果燃燒爐裡沒有足夠的氧氣，或二氧化碳不能呼出，你的屋宇將會「窒息」。一氧化碳繼而產生，你和你的家人處境則會很危險。

一個清潔和疏通的煙囪是需要用來令你的燃燒爐操作正確。

以下是煙囪損壞的警告訊號：

- ▲鬆散的士敏土和磚塊。
- ▲在屋頂以上的煙囪發現有白色的粉末和水漬。
- ▲在煙囪清潔活門的水漬。

你或會需要一個煙囪保護層來防止石灰被侵蝕。

為了你的安全，和使你心境平靜，請每年找一位合格承建商檢驗和清潔一下你的煙囪和暖氣系統，你和你的屋宇將會共同有如釋重負之感。

Ministry of Consumer and Commercial Relations

Ontario

Robert Elgie M.D., Minister

William Davis, Premier

專訪

中文學校校長——陸陳式薇女士

在加京衆多華人社團之中，中文學校算得上是辦得最成功的團體之一，猶記起中文學校在聯合教會初辦時，學生寥寥可數，但在十數年間，由聯合教會搬到現時商業中學的現址後，由於各校董和教職人員不斷努力的耕耘，這棵幼苗現已長成一棵大樹，我們的下一代在這棵大樹的樹蔭下，得睹自己祖國的語言和文化的華采。

筆者懷着非常慶幸和喜悅的心情，得到難得的機會往訪中文學校校長陸陳式薇女士，陸校長的家居明窗淨几，清靜雅緻，她原籍福建同安縣人，香港出生，早年在葛亮洪師範學院攻讀，畢業後往紐約FORDHAM大學繼續鑽研教育，曾任教於香港聖瑪利小學，和任領島小學校長，由於自少是虔誠的天主教徒，做事一向抱着愛心、慈祥、容忍、溫柔敦厚和虛懷若谷的態度，故深得師生愛戴，在黃大仙區領島小學校長期間，因就讀者多是貧困學生，陸校長更為他們安排免費膳食，為莘莘學子造福良多。

四年前陸校長進入中文學校服務時，學生只有三百多，時至今日，學生已有六百多人，增加一倍有多，而且還有很多候補生等候機會入學，當筆者恭賀她的成就時，她非常謙虛地表示，這不是她個人的功勞，一方面是校董們不辭勞苦，盡心協力在學校教材和行政上給予她不少幫助，另一方面則是家長們的信任和支持，把子弟送來就讀，因中文學校辦得非常成功，故深得渥京教育局的讚賞和協助，在財政上給予充足的支持，並增加課室的借用，這在校務擴展方面，起了非常積極的作用，陸校長這種默默工作、謙虛誠懇、不居功、只問耕耘不問收獲的辦學態度，真令筆者佩服得五體投地。

「陸校長，可否告訴我們一下您的辦學心得？」

「由於在這邊中文是第二或第三語言，故我們一定要首先提起學生的學習興趣，適當的教材和課本非常重要，在教師教學方面，我們經常開會，大家互相交換教學的心得和解決個別問題的討論，教師們有了默契和瞭解後，在同級的教學進度上便會比較劃一，避免有參差不齊的情形發生，在家長和教師方面，我們鼓勵家長和教師應有密切的聯繫，增進大家瞭解，俾能在學校教育和家庭教育方面，起了相輔相成的作用，這樣除了學習外，在德育方面，亦會有不少的幫助。」

「在教學技巧方面，陸校長可否給我們一些寶貴的意見？」

「我們希望盡量能採用最新的教具和教學技巧，在教具方面，如錄音帶和錄影帶的運用，會使學生們學習進度事半功倍，同時希望舉辦多些活動，如朗誦、辯論、演講比賽、書法、歌詠、舞蹈等等，這樣活學活用，才可以提起學生們的學習興趣，在語文教學技巧方面，我希望能替教師們安排進修班，在教學相長的情況下，使學生們更加得益。」

「聽說現時中文學校已舉辦了學分制的班級，是嗎？」

「是的，學分制的舉辦，獲得教育局充份的支持，替中文教育樹立了新的里程碑，希望這是一個開始，逐漸發展至十二和十三班程度。」

「陸校長，您曾在紐約留學，您覺得在中文教育方面，此地和美國有什麼分別？」

「我覺得美國的中文教育比較普及，在紐約，華僑學校天天上課，大學進修方面，紐約和哥倫比亞大學的中文系也很有名氣，故對那些有興趣想更深認識中國文化的學生，也造就不少機會，現時多倫多大學也設有「FAR EAST」研究科目，當然和夏威夷大學的亞太研究還有一段距離，不過這已是一個很好的開始。」

「您覺得學生的性格方面，這邊的學生和香港的有什麼不同？」

「大致上香港的學生因久受中國文化和道德觀念的薰陶，故服從性較強，這邊的學生，個性比較獨立，較喜辯證。」

「在環境適應方面，陸校長有什麼卓見？」

「我們這一代移民，多有兩個不同的時代背境，在港一階段後，在這邊再完成另一階段，故在保留中國哲學德性和在適應新的西方文化，都能應付自如，但下一代則可能有多些困難，他們一出生就在外國，沒有中國的德性栽培，我們要體諒他們，因他們面臨中西各一半的環境，他們在家一套，但同學間的相處，又另一套，故要做兩面人，我們這一代因環境變遷，故有足夠的適應能力，而下一代在一個優越的新環境成長，未必有足夠能力應付兩個潮流的衝擊，故我們要作好心理準備，不能要求過高，我們的老師和家長方面，盡我們的能力表揚一個好榜樣，諄諄善誘，要有容忍的精神慢慢教育下一代，希望能夠潛移默化，日子有功，千祈不要施用壓力或有所強求。」

「現時中文學校聽聞有國、粵語授課，情況怎樣？」

「現時國語班佔三份一，粵語班佔三份二，學科在星期六上午九時半至十二時半上課，術科則在下午一時至三時。」

「陸校長，您的高深見解，真令我茅塞頓開，您在中文教育方面，有什麼抱負？」

「抱負不敢當，我只祈望盡一己之力，提高中文的地位，希望有朝一日，教育部能把中文科放在中學的外語課程上，使更多對中國文化有興趣的學生，認識中國的文化寶藏。」

「在做人的哲理方面，您有什麼精闢的見解？」

「我受我丈夫的影響很大，因他常接觸到病況嚴重或患絕症的病人，他們面罹重疾，這些人力不能解決的困難，我丈夫最為了解，只有盡最大的努力去在病人和他們家長方面作心理的開解和勸慰，面對現實。故他常對我說，我們生活上有多大困難，也可以慢慢解決，比起那些不幸的病人擁有人力不能解決的困難，我們則是幸運得多。故我常開解自己，做人只要盡力而為，不要在困難面前氣餒，所謂謀事在人，成事在天，則面對更大的挑戰，也自然不會懼怕。」

陸校長的丈夫陸冠雄醫生是本地兒童醫院血液科主管，家學淵源，曾任教香港大學醫學院小兒科兩年，McMASTER兒童醫院專科醫生六年，此地兒童醫院在十年前開設後，一直服務至今，為本地華裔醫生的佼佼者。

「陸校長，可否講一下您的家庭生活，以饗讀者？」

「我的家居生活像其他人一樣極為普通，育有三子女，長子祖德在加省理工學院就讀，二女怡慧中學畢業後，準備繼承父志，攻讀醫科，三子祖澤在LISGAR就讀，我在家庭常用華語，故他們自小接受陶薰，各人中文水準也不錯，在我來說，我感到非常慶幸。」

陸校長不特在事業上有卓越的見解，在家庭上也是一位傑出的主婦，相夫教子，事業與家庭處理得井井有條，我只希望我自己的子女，也以她作為做人的榜樣。

香港草簽協議後的心聲

本報香港特派記者南極仙翁

萬人矚目的香港草簽協議已於九月尾公佈，市面反應不一，本仙翁趁假日皇后廣場人頭湧湧，各行各業的人仕皆有聚集，行到近噴水池邊，見到一位仁兄心情開朗，遊子答介，故特趨前訪問一下。

「喂，老兄，做威行？」

「哦，我在××國貨公司工作的。」

「請問香港草簽後，閣下的看法怎樣？」

「哦，現在祖國形勢大好，收回香港是理所當然的事，這是民族的光榮香港回歸祖國，結束殖民地統治，是我國外交的一項巨大勝利，將來香港在祖國的關懷和保護下，香港的國際金融中心地位更加鞏固，工商業更加發達，升斗市民的生活更加有保障，社會福利制度將比較現在更好，因此我認為有些香港人顧慮真是杞人憂天、應以滿腔熱情和滿懷信心來迎接一九九七這大好日子。」

仙翁給他逗得非常開心，跟着來到一位雪糕佬跟前，此君愁眉苦臉，成個憂鬱老生咁款，仙翁行埋去幫他買了一枝紅荳雪條，跟着搭訕一下，「喂，雪條佬，為也咁唔開心：「是否生意不佳？」

「唉，生意不佳事小，君不見香港的黑暗日子快將來臨，××黨，信佢就死，我以前就因為信佢攬到要逃來香港做小販，以前我在大陸時，父親和我兄弟們千辛萬苦建立了生意基礎，家鄉有田有地，他們初來時也叫我們不用害怕，我們是正當商人，××黨會保護我們的生命財產，我天真得信以為真，曾幾何時三反五反，大鳴大放，在臭屁亂放之下，我變成冚家×，生意財產田地被抄去也不用說了，老父被冠上資產階級剝削人民的帽子。被鬥得死去活來，最後還是難逃一死，年邁母親抵受不住悲慘的家變刺激，鬱鬱而終，兄弟姊妹們各散東西，老婆病死，我千辛萬苦才能和兒子逃亡到這彈丸之地，總算渾到兩餐飯吃，現在兒子亦已成家立室，有兒有孫，想不到往日的噩夢又再將降臨，老友，你話嘞，我的心情怎會好？」

「老伯，以前還以前，現在的新中國比以前開明得多，國家已上軌道，將來又是一國兩制，又怎會有噩夢，亞伯你也不用太悲觀。」

「×那聲，××黨完全不是好東西，狐朋狗黨，換湯不換藥、一國兩制，行得通麼，簡直放屁，狗屁不通，他們現在說得漂亮，將來又會忘記得一乾二淨，咪佢都傻！」

唉，面對着這位頑固的亞伯，我只好好言安慰他一下，另找目標繼續我的訪問。

行行重行行，來到一位漂亮的小姐跟前，仙翁雖年事已高但也心中一動，跟着走上前去搭訕一下，

「小姐，做威行？」

「我是在一間商行做營業經理。」

「小姐，請問你對香港草簽的反應怎樣？」

「我是在香港土生土長，以前未經歷過國民黨和共產黨的變故，我出身貧寒，只是憑自己的努力，考入香港大學，商科畢業，做了五年後，掙扎到今天的地位，我覺得作為香港人，香港歸還中國是歷史問題，大勢所趨，我們沒有什麼意見，我們只希望中國領導人能體會到香港人辛辛苦苦在這幾十年建立起來的成果，在國際間獲得的讚譽，香港人的辛勞，是不可抹殺的，現時草簽內容很踏實和尊重港人的意願，我們作為香港人，只期望將來祖國依着協議的內容來管治香港，不要踐踏港人的果實，其實香港的金融中心地位，全靠外國資金的信用和投資，如果將來香港治理得不好，一夜之間，亦可變得一貧如洗，在工商業方面，香港的經濟命脈並非操在所謂專業人仕手上，而是在那眾多的小型廠家，他們工作辛勤頭腦聰明，腦筋動得快，無論外國有什麼商業條例限制本港貨品，他們也有辦法找出漏洞，略為改變產品來符合國際需求，所以香港出口有增無減，無可否認，香港人的生意經濟頭腦世界一流水準當之無愧，現時所謂信心動搖，是由於以往的前因後果影響，勢所難免，但如果在過渡期間做得好，一九九七後中國依着協議辦事，暫時離開的資金瞬即回籠，香港人住慣香港，世界上任何一地也比不上自己住慣的桃源，所以將來中國只要國家有制度、信用兌現、在原料的生產上配合着香港的工業發展，香港只有更加繁榮，而香港人的憂慮將會化為鳥有。」

唉，真是後生可畏，本仙翁得聞一席話，深有同感，但願香港不但是港人的樂土，也是世界的桃源之地。

華裔英文班

德爾福斯社區中心，755 SOMERSET ST. W. 和 EMPRESS 交口，三樓。

▲時間 十月十八日起至十二月二十日止，共十週。
每星期四下午 1:30—3:30
每星期五上午 10:30—12:30

▲師資 聘有教學經驗豐富華裔老師

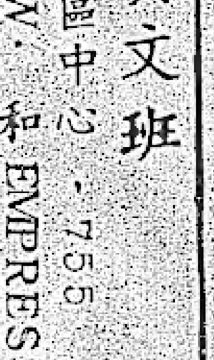
▲學費十元，包括作業簿。

▲主辦者 渥太華教育部，看電視學習英文節目和德爾福斯社會服務中心聯合舉辦。

▲接洽者 羅賜群（SUE LAW）請晚上電 521—9167。
MARNI McMILLAN 請白天電 993—9833。陳興娥（瑪莉亞陳）請白天電 238—8210。

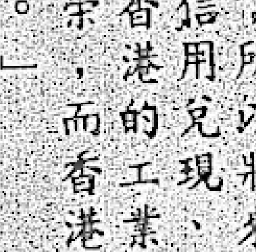
Century 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

MLS



廿一世紀麥高雲地產公司
營業代表 陸翟明珠
公 司： 526—0770
住 宅： 521—7986

PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE



塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期营业七天
供应各类水海产

社區消息

僑界熱烈慶祝雙十國慶

（本報訊）加京中華文化協會、國民黨分部，台灣大專同學會等，於十月六日上午在美妃大戲院，舉行七十三週年雙十慶典，參加人數近五百人。

大會主席黃永渠首先致歡迎詞，并略述雙十節意義，並預祝中華民族能在三民主義號召下早日統一。繼由越、棉、寮僑會主席李乃試先生及中華會館主席余輝時先生分別應邀致詞，獲得熱烈掌聲。

大會後點心招待外並放映「怒吼的愛情」，由大陸留日學生周令飛主演，係其親身戀愛故事，情節動人。

（又訊）國民黨分部於十月十日晚間，於揚子江酒家舉行雙十聚餐。

加京華僑服務處鳴謝

自從保守黨政府執政後，新總理及各部長發表一連串減低中央政府行政支出聲明，我們預料到明年務民部撥給服務處的經費，有進一步減少的可能。基此原因，服務處日後將更需要各位華人朋友的支持，才能夠保證我們能夠繼續開辦。本年我們發起的第一次籌款運動，從今年二月起到十月中旬為止，共收到捐款二一二柱，數額近七千元。但這數字比我們初定的目標仍距離甚遠，故此我現在再從新向各位呼籲，服務處的將來，有賴於大家每一個人每一分的力量，假如我們能合力把社區工作辦得更好，華人在加拿大社會必定能夠樹立一個更好的聲譽和地位。希望大家在今年剩餘的日子內繼續響應我們的善款運動。現將善長芳名列下：

加京華僑服務處會長
程碩浩謹上
一九八四年十月十五日

善長芳名

梁楚先生夫人 五百元

MR. KENNETH KEITH 三二五元

DR. MING—W. LI 二百元

以下一百元

加京國民黨、奇里頓儀館、侯氏與貝氏殯儀服務中心、DR. HARDY TAO、DR. BEN W. K. FONG。

以下五十元

江南酒家、中華書英會、譚煥明先生、MRS. LANCY LOK、DR. TONY W. MOK、DR. PETER PANG、DR. WILLIAM YING、DR. YON—DING LEONG。

以下四十元

方治平先生、伽爾頓大學中國學生會。

以下三十元

謝杞參先生、張世超先生、MR. YUI—FUNG AU、MRS. AH—KUEN HO、

以下二十五元

林偉先生、MR. HIN LEW。

以下二十元

何翠玉小姐、方景華先生、譚橋鈞先生、廖少帆先生、余烈先生、李希勳先生、譚柱明先生、伍瑞華先生、鄧安寧先生、新安雜貨、MR. PING—SUM CHOW、MR. TONG NIEN LY、MR. KENNETH YEUNG、MISS LI—CHANG TAN、MR. SHIH—CHU KUAN。

以下十元

何文忠先生、黎文醒先生、區漢強先生、游世光先生、周日先生、譚利民先生、譚炳權先生。

以下五元

MR. HOA—GIA PHUNG。

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

Southbank
OTTAWA

MARY Wu
SALES CONSULTANT
吳愛麗 女士

Southbank DODGE CHRYSLER (1982) LTD
1255 JOHNSTON ROAD • OTTAWA, ONTARIO K1V 8Z1
TEL. (613) 731-1970

營業時間：
上午九時
至
下午九時半

中國友好訪問團
在首都演出

應加中友協聯合會之邀，於十月五日派一友好代表團YOUXIE參加加中友協在維多利亞城擧行的國際會議，由團長劉庚寅率領，成員包括呂婉如、王啟華、資華鈞、陳耀星、裴晚云等，繼維城之後，代表團梢越加國探訪在各埠的中加友協聯會，並於二十日抵達屋京，由本埠中加友協會贊助下，於是日下午三時假人類博物院擧行表演娛賓，到場中外觀衆甚為踴躍，由擧國聞名國際舞蹈比賽金牌得獎者資華鈞女士表演舞蹈，知名女高音裴晚雲袁演歌唱，民族樂器專家陳耀星演奏國樂，並有茶會招待，大使余湛先生並親自上台致詞鼓勵加中國友好多往中國投資，並多些認識中國。加中友協並於是晚七時假龍華酒樓擧行讌會，款待友好訪問團，是晚中外人仕濟濟一堂，賓主盡歡。

譚汝超先生嫁么女
捐款會館和宗親會

前中華會館第二屆主席譚汝超先生，原是本埠之殷商，後才應大女兒與女婿之邀，擧家遷往美國，一向在紐約市經營餐館，汝超夫人則另外專做香粽發行，兩行生意均甚佳，經有十九年，於茲大有所獲，名成利就生活如意，昨九月廿三日，為其第三千金翠珍小姐與梅國英先生在美國結婚，正是家有餘慶，熱心公益，特捐助本埠中華會館和譚氏宗親會每處五十元：譚汝超先生可謂古道熱腸，不忘故舊矣。

趙悅鴻先生新翁又叠翁
喜慶捐款惠及本報

安省多城趙氏宗親會理事長趙悅鴻伉儷於九月十九日，為其長子景堯、次子景華完婚，同日下午在國泰酒樓，設筵歡宴親友。趙夫人趙薛瑞意女士，任本市柯頓、柯衔兩小學校華人家長會主席，交遊素廣，參加宴會貴賓四百餘衆，衣香鬢影，極一時之盛。主家喜慶捐助多城龍岡公所、龍岡季刊、龍岡婦女部青年部、加東趙氏宗親會、趙族會訊、鳳倫公所以上各處五十元。佛教會湛山精舍二百元。家長會、柯京加華僑報以上各三十元。其熱心公益精神，殊堪嘉尚。

Quann Agencies Ltd.
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

唐人街旺舖位，適合医生，專業人仕或其他辨公室，月租五百元，請電龔賢先生 729-2833 或 CATHY Quann 238-4551

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷安當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE —1400
電話：236—1034
236—1333
敬請駕臨指導

百麗畫廊
PEI LI ART GALLERY
798 BANK ST. AT THIRD AVE. OTTAWA

專營：
泥雕金箔屏風，
各種金箔畫，
仿古山水，臘染，
水松紙畫，掛軸，
山水，花鳥，人物及
壁飾。
歡迎參觀指導！
TEL. 230-9120

『第二屆華人網球公開賽完滿結束』

北斗星

中華會館主辦第二屆夏令杯華人網球公開賽，已於九月二十二日星期六及二十三日星期日在 OTTAWA ATHLETIC CLUB 舉行。各界人仕反應非常熱烈，有八十三人參加，舉行了一百三十一場賽事。今屆網球賽以參賽者水準劃分為A、B、C三組，A組乃種籽隊，B組乃普通水準者，C組乃初學者。每場球賽，各健兒都有傑出的表現，龍爭虎鬥中亦不乏友好之體育精神。星期日晚上，全部賽事完畢後，在揚子江酒樓擺設慶功宴，有六十多人參加，場面非常熱鬧。當晚是由蘇婉玲小姐担任司儀除了舉行頒獎儀式外，更有蘇耀華先生、范佐偉先生演唱流行曲助慶。

本屆網球賽能得以順利完成，全賴各義務工作人員鼎力支持，特別是鍾耀棠醫生夫人、陳炳良先生、蔡克倫先生、范佐偉先生、駱錦泉先生、吳崇勳先生夫人、潘匡夏先生、蘇婉玲小姐、蘇耀華先生、岑少偉先生、鄧守智醫生及譚劍鋒先生夫人。除此之外，更要特別鳴謝怡東旅行社之李段曼麗女士捐贈出得勝者獎杯中之二十七個。

以下是本屆華人網球公開賽得勝者名單：

▲男子單打

A組
冠軍：練仁良
亞軍：練仁光
季軍：（二名）
DR. CRAIG MOOKSANG
CALLISTUS LUK

B組
冠軍：潘永康
亞軍：蔡詔班
季軍：（二名）鍾耀棠醫生、
楊和慶

C組
冠軍：周祖昌
亞軍：TIM LAU

▲男子雙打

A組
冠軍：練永亮、練仁良。
亞軍：DR. CRAIG MOOKSANG
潘永昌。

B組
冠軍：DR. GEOFFREY TSE
鄧守智醫生。
亞軍：PHILIP SIM.
DR. S. SMITH
季軍：（二組）
鍾耀棠醫生、譚劍鋒；
吳永祥、GREG SIM。

C組
冠軍：陳炳良、JOHN LAU
亞軍：姜仁浩、麥以亮。

▲男女混合雙打
冠軍：練永亮、練麗春。
亞軍：PETER CHOW、
JULIETTE CHOW。
季軍：鍾耀棠醫生、盧安怡。

▲女子單打
冠軍：MARGO SIM。
亞軍：BERNICE SIM。

▲女子雙打
冠軍：BERNICE SIM、
MARGO SIM。
亞軍：WENDY CHUNG、
DAISY NG。

跆拳道北美洲大賽盛事

每年度由本市志強跆拳道學院主辦的第四屆北美洲跆拳道大賽，終于九月十五日在R.A. CENTRE舉行。

以大會的一貫宗旨是發揚崇高的體育尚武精神；強身自衛，修心養身；推動本市青少年對武術的認識及愛好；於是使西方人對東方武術有深一層的了解；更可使每年度的集會，可使在北美的各路跆拳健兒有機會互相切磋了解，以武會友

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

慶華

川菜館

Jubilee Court

Restaurant

819 SOMERSET ST. W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

天天茶市
由八月一日開始
增設粵菜部
筵開十席 結婚生日
大宴小酌 無任歡迎

加京中華青年會通告

范佐偉

深秋已經來臨了，而青年會亦在這季節內繼續主辦有益身心及帶有娛樂性的活動給與大家一齊分享，最新的節目是每逢星期一晚上六時至十時的文化之夜，節目內容包括中國文史地理講座、國語日常會話、乒乓球練習及中國功夫自衛術班、歡迎各界人仕不論男女老幼都可參加，而且是不收任何費用的，雖然已經開始了三個星期，但是參予的人數多半是年長一輩的，願今後見到更多的年青人來與我們一起學習和分享，親愛的朋友們，請記着—每逢星期一晚上六時至十時在中華會舘與你們見面。

為了讓更多人認識中華青年會的活動，我們於十月十九日晚上在中華會舘的禮堂內特別開了一個迎新舞會，估計最盛人數的時侯是有超過二百人，多謝聯豐雜貨店、怡東旅行社、加東旅行社及加拿大青年人發展有限公司一起贊助，今次迎新會的費用，更多謝渥大中國同學會及加爾頓大學中國同學會與馬拉同學會的各四位會長，都柚空前來參加這次迎新會並在中華大廈拍照留念。

因本會的會員是分散在渥太華市的各處，所以聯絡通訊是一件最大的困難，因此青年會已經印了五百份英文版的青年通訊來給大家，獲知第一消息，請盡快留意在唐人街的各商店與茶樓裏可索取一份，就今次青年會與本市的四個大專同學會一起參加的遊戲競技日，因未能及時詳細通告各會員，所以未能有足夠人數參加，因此要臨時改組參加，實在是有太過美中不足之感，如各位有興趣替青年會服務或提供意見的話，可以於日間打電話到中華會舘留下你的姓名及電話，或晚上可打電話給本會的公關負責人蘇耀華先生七二九—五九二七。中華青年會的成功是需要你們每人的熱心支持，請團結在一起來為僑社做一點事以確保我們中華兒女傳統的偉大精神！

中華文化之夜

中國文史地理講座　六時至七時
國語日常會話　六時至七時
乒乓球練習　七時至九時
功夫自衛術班　九時至十時

※每星期一晚上六時至十時，在中華會舘聚會，不收費用！歡迎踴躍參加！

『渥太華中文學校通訊』

本市渥太華中文學校已於九月十五日，星期六開學。該校今年招收學生六百餘人，遠超過校方的估計。雖經多方安排，尚有百餘人等待後補。許多舊生，因註冊較遲也祇忍痛割愛。該校新設中文學分班，由於各方响應熱烈，也增設國、粵語各二班。該校年來在校長陸程式薇女士、校董、教師、及家長們通力合作，與社會人士的共同支持下，校務蒸蒸日上，為加國多元文化傳統加添鮮艷的色彩。

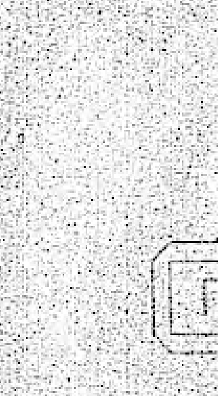
又該校為擴大對社區的服務，及加重對本國多元文化傳統的担當，將於十一月三日，假本市商業中學，二三三室，舉行特別大會，選舉五名增額董事；盼各會員及家長踴躍出席。

華人聯合教會舉行
廿二週年暨獻堂典禮

加京華人聯合教會，數月前購入銀行街六百號（600 BANK ST.）作為新址，現已裝修完成，訂於下月二十七日（星期六）下午二時假座該教會新堂舉行二十二週年暨獻堂典禮，並柬請本埠各社團代表與個人屆時參加慶祝，同頌主恩。

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
專營
一切音响設備
594-2908
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE
1290 WELLINGTON ST OTTAWA
TEL: 722-1997
譚應爲 保險代理
有限公司
人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險
安省獨立保險代理協会会員
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD,,

Century 21
CAREER REAL ESTATE LTD.
member broker
1670 Heron Rd. Herongate Mall
Ottawa, Ontario K1V 0C2
Business (613) 737-7021 Residence (613) 746-8724
廿一世紀理想
地產公司

SHIRLEY TAN
SALES PERSON
營業代表
譚錫宇
公司: 737.7021
住宅: 746.8724

中華耆英會九月份秋季聚餐紀述

耆英會供稿

一年容易又中秋。又是楓葉染紅，向途人招手，展開她嫣然笑容的時候了。

九月廿九日正午十二時，耆英會會友假森馬石街慶華酒樓舉行秋季聚餐大會。時候到了，會友們絡繹而來。見了面，或點首為禮，或握手寒喧。坐下來，或喁喁細語、互通心曲，或高談闊論，哈哈大笑。此情此景，充份表達了詩人杜甫所說的：「海外存知己，天涯若比鄰」，此中之樂，誠不足為外人道也。

首先，由蔡錫培先生及鮑以文老師報告會務。茲將其大意扼要陳述如下：

(1)今後每月節目，將與CITY OF OTTAWA SENIOR ADULT SECTION 取得聯絡。

(2)衛生部（OTTAWA—CARLETON REGIONAL HEALTH UNIT）免費檢驗老人牙齒。日期為十月九日（星期二）上午九時三十分。集合地點：在本會會館圖書館。

(3)安排郊外旅行，環遊渥太華。

接着舉行聚餐。與會者五十人，延開五席，極一時之盛。由於天氣暖和，氣氛良好，菜色甚佳，加以彼此交談甚歡，故此人人都蓮子馨臉孔。主事人利用席間進行如次之活動：

(1)目前參加各項活動之義務工作者為：楊偉達、李素芬、許龍元、林趙燦霞、吳葵、譚奐秋、陳旋貞、吳光宗、王美金、黃蘭、俞佩珍、何偉真、鮑以文、溫基華。人多好做作，仍望各會友踴躍參與此中行列。

(2)歡迎新會員（自我介紹）。

(3)介紹聯絡員，並頒發紀念品。

(4)即席辦理報名參加衛生部主辦之免費檢驗老人牙齒。

(5)即席辦理報名環遊渥太華（現場報名三十人）。

(6)舉辦太極拳班，由俞佩珍導師主理。十月十四日上午開始。即場由俞女士現身說法，以廣招徠。

(7)舉辦手工班，由吳林婉玲導師主理。十一月開始，即場示範，並由蔡錫培先生拍照留念。

(8)比賽圖謎：兩幅雷同的漫畫其中八處有小差別。限五分鐘內找出，找出有獎，出乎意料，竟然全部於五分鐘內交卷，足證老人們的視力仍相當好，效其馬援之老當益壯乎？

(9)范佐偉先生（青年會長）及蘇耀華先生（本市歌唱王子）一彈一唱，以音樂歡娛會眾。

(10)抽獎：主事人挖空心思，獲獎之名目甚多，務求多采多姿，人人有獎：

1.新會員幸運獎。

2.全體聚餐者幸運獎。

3.本會七位電話聯絡員（每位負責聯絡二十五位會友）各頒服務熱心獎。

4.此次聚餐最早購買餐券首二三名均獲熱心擁護獎。

5.到會聚餐最高齡者為林善廷先生（九十三歲）。其獎品為由新安商店送出之名貴日曆一個。

抽獎物品內有周張啓雲女士捐贈之耳環兩對、胸針一隻、規數件。又本會會員繆張宗英女士捐助壹百元，作購買獎品之用，謹此一併致謝。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

BILL YUEN (STOCK BROKER)

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

電話 560—2171
550—2172

政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票

股票經紀阮標

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513

專制各款婚礼花球
追悼花圈　室內植物
现款大批定购
从优折扣
免费全市專送
华友光顾无任欢迎
每星期营业七天

和交換彼此對武術修養的心德，來達成修身齊家治國平天下。

經過整日的劇烈賽程後，本屆男女中輕量級冠、亞、季軍一一產生如下：

▲輕量級

男

冠軍—ALAIN BERRIER (QUEBEC CITY)

亞軍—CHRIS (QUEBEC CITY)

季軍—SULIVAN (TORONTO)

▲中量級

冠軍—PAUL GERMAIN (QUEBEC CITY)

本年度蘇格蘭世界跆拳道中量級冠軍。

亞軍—DAVE EGGLETON (OTTAWA)

季軍—LUC MAISONNERVE (GATINEAU) 空手道館。

女

冠軍—LUCIE (MONTREAL)

亞軍—FRANCE (MONTREAL)

關于本市志强跆拳道學院，包括各顏色級帶，共奪金銀杯十二個。

大會于晚上九時半完滿結束，各健兒揮手告別，明年再會。

中華人民共和國舉行 盛大慶祝國慶招待會

中華人民共和國渥京大使館，於十月一日舉行盛大慶祝國慶招待會，超過八百人參加此次盛會，包括加國政要、各國使節和本埠僑領。大使余湛先生親自站在禮堂門口歡迎貴賓，盛筵招待之下，各人大有賓至如歸之感。

使館官員透露，今年的慶祝象徵着一些重要的轉變，由於香港問題已和英國順利解決，今次的三十五年國慶，洋溢着一片清新的氣息。

台灣大專同學會年會

茅揚

加京台灣大專同學聯誼會於十月二十日下午一時卅分舉行會員大會，選舉第二屆執行委員，任期自八四年十月廿日至八六年十月廿日，參加會友二百五十餘人，投票踴躍、競爭激烈；于下午四時卅分新委員完全選出，新舊交接，圓滿閉幕。

是日下午一時起，會友陸續到達，有多位學長自動幫助整理會場及辦理報到手續，其中尤以苗良女士登記新舊會友，辦事認真、態度和善、極獲好評，又有賀方涓及張世平二位會友於會場及廚房各處辛勤打理，熱心及人感佩。

選舉期間大會特別放演電影「魔輪」招待榮譽會友及家眷，選舉完畢時又加演兩韓新聞短片，台灣的十大建設及傳統與現代，同時又放映周今飛的親身寫實電影「怒吼的愛情」，內容精采娛樂之外又有敎育意義。

開會期間有諸多茶點招待會友，其中熊太太及十數位會友所做的蘇式月餅，令人大開朵頤，其他如胡珊女士的日本素食以及唐賀玲夫人的炸蝦片都是極受歡迎的食品。

執事委員會已於十月二十七日上午九時卅分舉行第一次執事會議，選出會長、副會長、分配工作及選出常務委員，全部名單公佈如下列：

會長：董天培

副會長：程一蓉

秘書：王協君 王亞平 蕭家瑜

聯絡組：史新生 張曼嬌 楊文菲

文康組：何群鄉 王邦新 冷若冰

服務組：鄭超然 茅揚

財務組：高靜芝 熊道敏

聖公會聖彼得堂

ST·PETER'S CHINESE CHURCH

(ANGLICAN CHURCH OF CANADA)

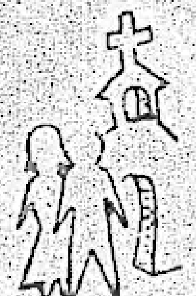
堂　址：760 SOMERSET ST·W·
OTTAWA K1R 6P9

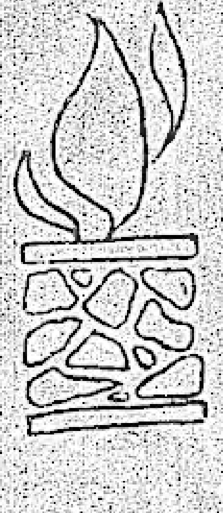
電　話：233—2685　741—8753

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：主日上午十一時半
(主日學同時上課)





聖餐崇拜：每月第一、三主日

交誼活動：每主日崇拜後開始

慕道研經：每主日上午十時半

婦女團契：每月第一星期四晚

家庭聚會：每月第三星期四晚

靑年團契：每月二、四星期五晚

睦鄰康樂活動：每主日下午二時至四時

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

本公司自1936年開始為渥太華區住屋服務
本地商人控制並擁有全部業權

United Fuels

Samuel Greenberg
President

Sollie Goldmaker
V.P. Sale Manager

我們售賣及裝置

▲蜂巢式電子空氣清新機

▲暖氣油爐

▲抽濕氣機

▲冷氣機和氣泵(PUMP)

▲蜂巢式計時溫度計

▲電暖爐

▲溫度控制器

Call us for personalized service

LOCALLY OWNED and OPERATED

United Fuels　2407 Kaladar Ave.　731-8311

奇里殯儀館

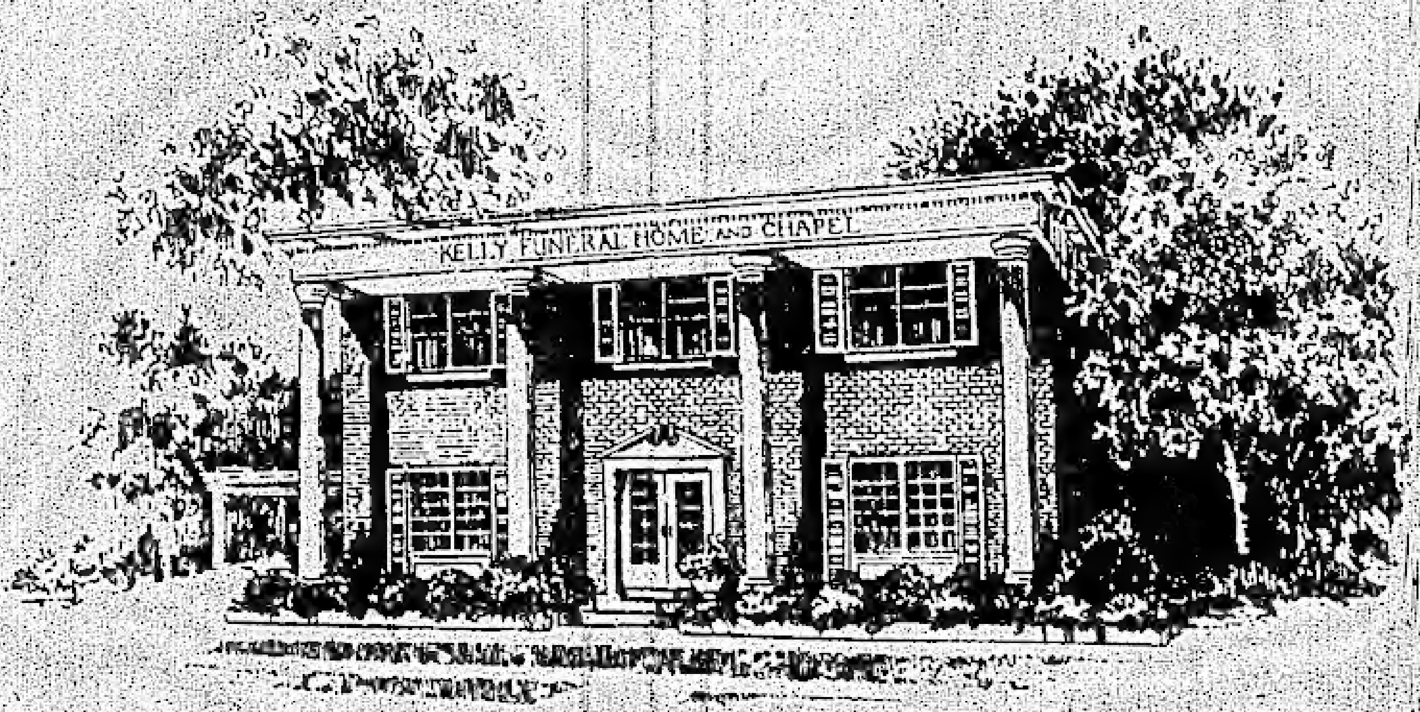
KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師

最妥善安排

棺樣陳列室

可供給參觀



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

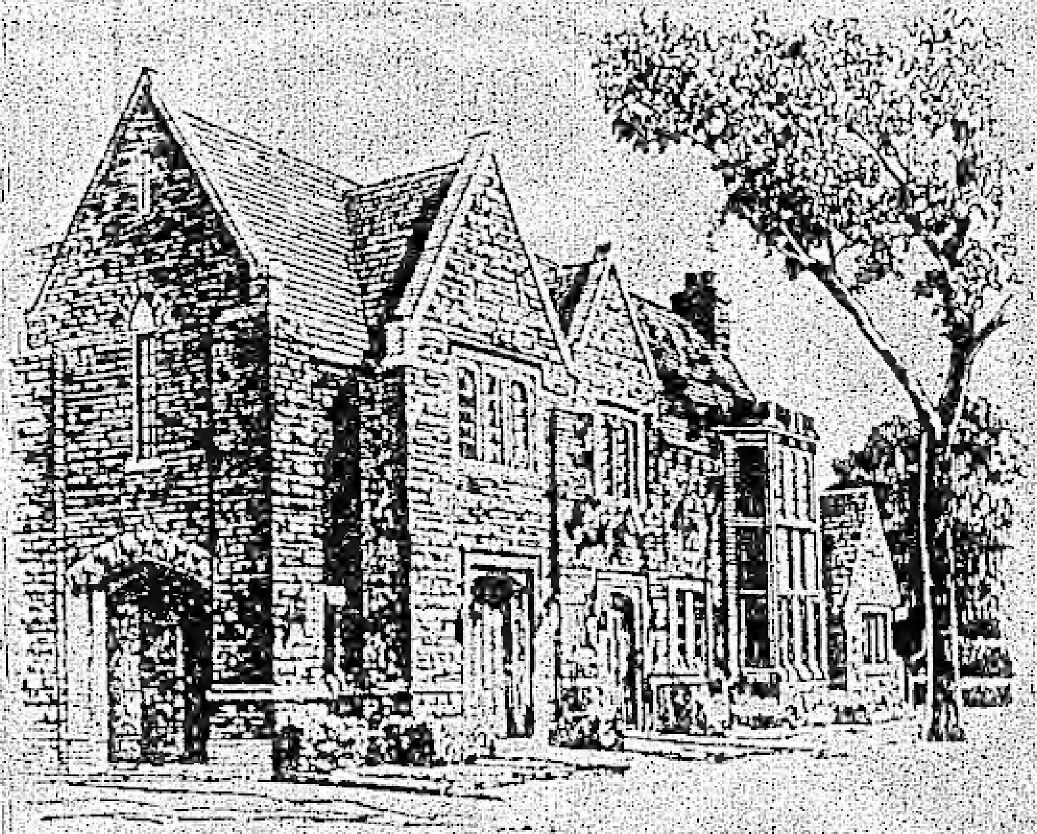
總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean



OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏

殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL HOMES & CHAPELS

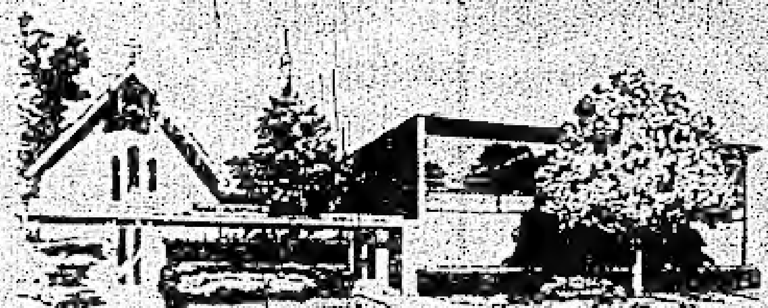
Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

華夏

中共隆重慶祝國慶三十五周年

十月一日上午北京五十萬軍民在天安門廣場隆重慶祝中華人民共和國成立三十五周年。

中共中央政治局常委、中央軍委主席鄧小平在國慶大典上發表了重要講話。

閱兵分列式十分壯觀。在軍隊中引人注目的是九枚漆成紅白兩色的中、遠程和洲際導彈，四百二十多輛坦克、自行火炮、裝甲運兵車、軍用卡車和吉普車。九十四架強擊機、殲擊機、轟炸機和教練機列隊飛越天安門廣場上空。

在羣衆遊行隊伍中，有一百零五輛五彩繽紛的彩車和無數的圖表模型，展示了中華人民共和國成立三十五年來在工農業、文教衛生、科學、體育等方面取得的成就。

外國來賓、港澳同胞、海外華僑、全國各地的勞動模範代表等二萬多人，在城樓上和觀禮台上觀看了軍隊分列式和羣衆遊行。

台灣慶祝雙十國慶

十月十日台灣國民政府慶祝雙十紀念，有大的集會，五光十色的遊行以及青天白日滿地紅的旗海。

「總統府」前的集會有廿五萬

其中有兩萬華僑，一千名外賓。慶祝大會歷時二十五分鐘，蔣經國上台作簡短的演講，呼籲台灣民衆加强反共。

外賓中有馬紹爾羣島的總統卡布華，美國阿肯紹州衆議院議長開普斯，太空飛行員勞威爾以及前飛虎隊的隊員。

蔣經國發表了一篇文告，勉勵民衆提高警覺，勿對中共存任何幻想。

達賴喇嘛明年回國參觀

目前流亡在印度的西藏精神領袖達賴喇嘛將於明年回中國參觀訪問。

據中國官方通訊社新華社發自北京的消息說，中國國家民委新聞發言人任英週四下午就外國駐北京記者提出的有關達賴喇嘛派代表到北京的問題發表了談話。這位發言人說，今年以來，達賴喇嘛多次提出為了同中央保持聯繫，向中央反映情況，並為他一九八五年回國參觀作準備，要求派三位代表到北京。任英說，中國方面已表示同意。

紅虹投奔台灣 聲稱追求自由

著名粵劇演員紅線女的女兒，在失蹤七個月後，在十月七日抵達台北，九日晨紅虹在記者會上稱：她在大陸上的生活是不錯的，但她覺得最重要是自由，這是她多年來追求的理想。文革時紅虹為了自保，與紅衛兵一起批鬥自己母親，紅線女在街上被拳打腳踏吐口水，紅虹擺成一副洋洋自得樣子，隨着紅衛兵罵母親是「淫婦」、「反動份子」，到後來看見母親被人擲石至頭破血流時，才忍不住流淚對母親說：「媽，我害了你！」

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 Montreal Road)

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15 豉汁鯧魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75 海參鴨掌煲 $6.50

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St

MONTHLY CHINESE MOVIE (WITH ENGLISH SUBTITLE) SCHEDULE DOUBLE FEATURE

TEL: 2343403

放映時間 SHOW TIME

星期六、星期日 SAT. & SUN. 1:30 PM

星期日、星期一 SUN. & MON. 7:30 PM

NOV 3,4,5

城市之光 你要照住我！ 張堅庭

陳友、惠英紅 主演

同場加映 JADE TIGER 白玉老虎 張堅庭導演 奇情武俠 古龍原作 笑中有淚的黑色喜劇

NOV 17,18,19

蜈蚣咒 CENTIPEDE HORROR

恐怖片王 胡先哈辛 領銜主演 李殿朗 苗僑偉 盛大獻映恐怖巫術鬥法聖張巨片 (兒童不宜)

同場加映 鬼叫春 GHOST STORY

護財害命，延禍子孫。巫師鬥法，天昏地崩。蜈蚣出動，驚心動魄。護身玉牌，脫離厄運。

NOV 10,11,12

WHEELS ON MEALS 快餐車

成龍 洪金寶 元彪 功夫王牌 JACKIE CHAN '84金牌賀歲

同場放映 THE PRIVATE EYES 半斤八兩

許冠文 許冠傑 許冠英 合作演出

兩套巨片 同時放映

NOV 24,25,26 一流喜劇

先生貴姓

同場加映 風生水起

山東台北遙相呼應
舉辦孔子誕辰紀念

今年的孔子誕辰釋奠典禮於九月二十五日上午六時在台北市大龍峒孔廟舉行，中外人士一千多人參禮。

典禮開始，首先擊鼓，執事者、科儀官、陪祭官、分獻官及正獻官等依序就位，接着迎神進入，此時鐘鼓齊鳴。

在進貢、上香後，正獻官、分獻官行三獻禮，隨着鐘鼓聲，身着古代冕服的三十六位大龍國小學生手持麾節，舞起六佾，動作整齊劃一，非常壯觀。

今年九月二十二日，是孔子二千五百三十五週年誕辰，這天在孔子的故鄉—山東曲阜，有關部門舉行了自一九四九以來，規模最大、最隆重的紀念活動。

活動包括孔子塑像修復揭幕儀式，和全國孔子學術討論會，以及孔子誕辰故里遊三個項目。

這次孔子誕辰紀念活動是新中國成立以來的第二次。上一次活動是在一九五七年舉行的，前國家主席劉少奇親自參加了那次的紀念活動。

大陸放寬港澳郵包驗收尺度

中國海關總署最近修訂了「海關對進出口郵遞物品監管辦法」和「海關對寄自或寄往香港、澳門個人郵遞物品監管辦法」，進一步放寬了驗收尺度，給國際郵包和港澳郵包的收件人以更多的優待。這些新辦法于今天發布，十月一日起實施。

修訂後的新辦法主要有如下調整：

改變了三十五年來對個人郵寄進口物品一律征收關稅的規定，決定實行對寄自外國的郵包每次免稅三十元，寄自港澳的郵包每次免稅五元的優待辦法。

國際郵包每次限值一百元，港澳包每次限值仍為三十元。每個家庭每年寄進或寄出的郵包總值，國際郵包原由規定八百元改為一千，港澳郵包仍為三百元。

放寬對某些物品的進出口限制。除國家禁止出口的物品外，新辦法只對集郵郵票、中藥材、錄音帶、人參等幾個品種作了限量或限值的規定，其他物品只要在每次限值以內的都可以郵寄。對寄進自用的治療用藥，可以不受每次限值的限制。取消了密封罐頭不准寄進的限制。取消了寄進袖珍電子計算器要事先申請批准的規定。但為了保護人民健康，防止疫病傳入，舊衣著和舊床上用品仍不准寄進。新辦法規定麝香、蟾酥、避孕用具和避孕藥不准寄出。

免開刀取出腎石
台灣新法漸普及

經皮腎臟取石術，在台灣日漸流行。專家估計，在近兩年內，這種「免開刀」的腎結石取石術，將會取代半數以上的傳統手術。

經皮腎臟取石術是自病人的脇腰部位，也就是腎臟部位的皮膚上，經超音波定位後，打開直徑一公分左右的切口，然後直接放入導管，利用廣角腎鏡取出腎臟內的結石。

目前，每具腎鏡約售新台幣八十萬元，價格並不算貴，目前台灣已有台大、榮總、三總、長庚、馬偕、秀傳等醫院先後應用於臨床，而且蔚為風氣。據估計，台灣已至少有百名結石病患經此而取出結石，同時避免了剖腹。台大泌尿科醫師蔡宗璋認為，台灣腎結石的發生率相當高，經皮腎臟取石術省時省力，很值得推廣。他預計，在兩年內，這種取石術可能成為台灣治療腎結石的主流。

嘉寶酒樓
NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE: 236-1669

名廚主理　正宗粵菜
街坊和菜　大小筵席
喜慶宴會　晚飯宵夜

堂食外賣　無任歡迎

蘭香閣
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

粥粉麵飯　麵包西餅　天天出爐　冷熱飲品　價錢公道　堂食外賣　無任歡迎

特別介紹
海南雞飯　焗豬扒飯
上海炒麵
紅豆冰　豆腐花

營業時間
SUN—THUR 11:30AM—9:30P.M.
FRI—SAT 11:30AM—11:00P.M.

大陸老鼠三十億隻毀二千萬公頃農作

中共專家說，生態方面的問題可能影響中國大陸的穀物生產，及破壞在公元二千年農作物達到增產四倍的目標。

「中國社會科學院顧問」許滌新在「中國日報」發表文章。

他說，在各種生態因素中，農民使用各種肥料不當，以致破壞生態的平衡，他又指出，另一個原因是老鼠。他說，中國大陸共有三十億隻老鼠，牠們每年在十八省損毀二千萬公頃的農田及五百噸穀物。

但西方說，許滌新所提出來的問題，乃顯示出中國大陸每畝所生產的農作物，仍然低於世界水平，而且在使用化學肥方面，仍然落後。

大陸製成機械人會得發射乒乓球

由中共體委科研所設計，瀋陽飛機製造公司製造的松陵牌（B－83）型乒乓球發射機（俗稱乒乓球「機械人」）達到世界先進水平。

新華社稱，這種機械人有兩只機械臂，在電控系統的操縱下，可以單臂發球，也可以雙臂同時發球，每分鐘射出各種長、短旋轉、弧圈球二十五只至九十只。專家們鑒定後認為，該發射機的設計獨特，功能和性能，達到世界先進水平。

鑒定後，瀋陽飛機製造公司生產的第一批十台乒乓球發射機已全部送往中共國家體委。

山東蓬萊水城經已修整一新

——中國埋存的古代海軍基地之一

山東省蓬萊水城，已整修一新，將于九月上旬正式對外開放。

蓬萊水城坐落在蓬萊縣城北的丹崖山下，早在漢代，這裡已是軍事重鎮，宋朝時，在此構築寨城，駐兵防守。明朝初年（公元一三七六年），這裡圍海築城，增設炮台，後又經明清兩代五次整修和擴建，形成了一座總面積為二十五萬平方米的水城。明代，著名的民族英雄戚繼光曾在這裡訓練出了精勇善戰，威振海疆的戚家軍。

一九八零年，這座水城與蓬萊閣一起被列入重點文物保護單位。今年，大陸撥出專款對其進行大規模整修，改建了水上吊橋，新建了百米碼頭，使水城面貌煥然一新。

本報鳴謝

繆張宗英女士	二十元
卓勤美女士	二十元
趙悅雄先生	三十元
黃偉民先生	二十元
司徒樹濃先生	十五元
伍華柏遺屬捐	五十元

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 594-8000
233-1739

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
小籠包　蔥油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

營業時間
星期一　4:30 PM—11:00 PM
星期二、三、四 11:00 AM—11:00 PM
星期五、六　11:00 AM—11:30 PM
星期日　11:00 AM—11:00 PM
除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）
青年牧師　Edward Anderson (235-9772)
辦公室電話：（232—5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

加拿大新聞

加國是否恢復死刑 將不舉行公民投票

加拿大總理莫龍尼說，政府將不會就是否恢復死刑的問題，進行全國性的公民投票。

但是，莫龍尼却表示，如果國會討論這個問題，他會同意讓保守黨議員憑自由意志投票。

民意測驗顯示，加拿大民衆越來越多人贊成恢復死刑，並希望就這項問題，進行全國性的公民投票。

由於最近接二連三有警員被殺害，因此，加拿大警察協會於本週提出呼籲，就恢復死刑問題，進行全國性的票決。

莫龍尼解釋何以不贊成舉行公民投票時說，因為公民投票是違反英國議會政治的原則。

他說，這就是內閣不將死刑問題列為議會議程急務的一項原因。

加拿大華人學會年會

本報訊：加華學會將于十一月九、十及十一日三天于多倫多市召開本屆年會。已擬定六大研討主題分別為㈠資訊；㈡環境保護；㈢經濟；㈣華文教育；㈤核能；㈥食品科技；年會並邀請到國府中央研究院院士，美國匹滋堡大學許倬雲教授，IBM研究中心電腦權威及美東華人學會會長虞華年博士作專題演講。

此次年會將擇RAMADA INN舉行，出席人數來自全加各地，計二百名左右，大會並將選舉下屆理事，討論會章等，旅渥太華學人多位將與會，主持分組會議及宣讀論文。

安省省長 戴維斯宣佈退休

十月八日安省省長戴維斯宣佈退休，到目前為止，至少有將近十二名左右對省長職位躍躍欲試，其中以財稅部長高士民、農業部長博會、教育部長第文生、行政首長麥克茂、區及政府國際事務部長威爾斯呼聲最高。

梅隆尼記者會重申 歡迎外資創造就業

梅隆尼說他解決失業問題的第一步計劃，是定於十一月十三日會晤十省省長，議定召開一次完整的兩級政府首長會議，專門商討經濟問題，並希望這項會議在明年二月十五日以前召開。

梅隆尼的政府曾宣佈，將修改「外人投資審議局」及「國家能源計劃」，希望放寬外人在加拿大的投資，協助解決加拿大的衆多失業人數。按加拿大統計局公佈的上個月人數，全國失業人數為一百卅四萬七千人。

梅隆尼表示，他歡迎美國、法國、日本、德國、英國及任何其他國家對加拿大的投資。

禁制令已獲法庭撤回 中文電視定下月開播

（多倫多）加拿大中文電視公司十月一日召開記者會，宣佈安省最高法院法官克里佛已批准中文電視公司之所請，暫停兩週前所發出之禁制令。中文電視公司在獲知此一裁決之後，將可隨時恢復開播事宜。

中文電視公司總裁章建國對記者表示中文電視預備在十一月中旬首先在多城開播，屆時將展開每天至少八小時的電視節目服務僑衆。

加京華人天主教中心

聯絡處：
30 GOULBURN AV.
TEL: 235-2967.

指導司鐸：黃璣健神父
電話：733-4661

助理修女：李瑋琦修女
洪吟芝修女
電話：235-2967

THE OTTAWA CHINESE CATHOLIC CENTRE.

主日彌撒：每星期日下午一時卅分
地点：15 Le Breton Street, Our Lady of Perpetual Help.
（在新馬錫西街附近）
請注意：中文彌撒已於十月七日下午一時卅分開始在該聖堂舉行。

青年會宗旨：分享及實踐基督的信仰而生活。

聞會時間地點：
每星期日上午 10:30AM
30 GOULBURN AVE.

公教生活分享：每兩週舉行一次
將於十一月十一日下午二時卅分聚會
指導神父：黃璣健神父
地点：15 Le Breton St.

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」
瑪十八章二十

歡迎各位朋友來參與分享

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症

由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师周冯莲波驻诊

英、粤、国、台山、潮、
越语服务

全日诊症 请电话预约

國際新聞摘要

英首相逃過大難 爆炸事件死四人

十月十二日早上在布列頓格蘭酒店爆炸事件中，英首相戴卓爾僥倖逃過大難，在此次恐怖爆炸事件中有四人死亡，三十四人輕重傷，受傷者包括工業貿易部長泰比及其太太和一些保守黨的國會議員們。愛爾蘭共和軍恐怖組織已宣稱此一爆炸事件為其所為。

美國這月大選 雷根布殊贏定

根據最近民意測驗顯示：十一月六號美國總統選舉，雷根至少可贏得五十個州中的四十一個，而孟代爾只能在哥倫比亞特區贏得勝利。預測雷根將可在四十一個州中贏得四百二十張選舉人票，遠比所需的兩百七十票超出甚多，而孟代爾的哥倫比亞特區僅有三張選舉人票。

估計共和黨的雷根將會以大幅度的百分比領先民主黨的孟代爾，在副總統方面，布殊以六十三對卅五的百份比領先法拉洛。民意分析結果，共和黨如無意外情況下，當可輕易地贏得獲選連任。

陳果仁案元兇伊本斯 被判處二十五年監禁

因毆打一名華裔公民導致死亡而最初獲緩刑的一名犯人由聯邦控訴他侵犯民權，判處二十五年徒刑。

美國公民平等會發言人辛莫拉在伊本斯服罪後說：我們對今天的結果抱有希望。今天的宣判告知大家，對亞裔的騷擾和殺害是不能接受的。

西雅圖唐人街兇殺案 通緝犯在加國落網

西雅圖華美俱樂部兇殺案通緝犯吳偉超（譯音），在加拿大卡格里落網，吳偉超涉嫌與去年二月西雅圖唐人街華美俱樂部十三人被槍殺的血案有關被通緝。

蘇俄三名太空人 創下世界新紀錄

三位創下在太空中停留最久的蘇俄太空人，於十月四日返回地球，受到英雄式的歡迎。

太空人在太空中停留最久的前世界紀錄，也是為兩名蘇俄太空人所創，當時他們曾停留兩百一十一天。三名太空人，因為初返地球，而無法馬上適應地球的地心引力，行走困難。

新建鋪位出租

867 SOMERSET ST·W· 232－7822

ARCHITECT & DESIGNER
PETER C·PIVKO
234－4445

GENERAL CONTRACTOR
J·C·LEPINE
741－1481
BEEPER－594－2668

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
鹹料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa
Tel. 235-5756

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P. Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話 七二二·二零三零

僑報副刊

魯公

犬是六畜之一，人類很早已把牠飼養，但中國人養犬和西方人養犬則大異其趣。西人養犬當寵物看待，而中國人養犬，除因牠能守夜以外，最終目的還在於肥大後烹而食之。我國曆書有云：「夏至則一陰生」。在這個節日當中，到處可以看到人們屠狗，以快朵頤，增加營養，調和陰陽，促進健康。反過來說，這一天就是犬的厄運。俗云：夏至狗，沒處跑，由來有自。

我對狗的印象很壞，那是由於牠會傳染狂犬病；更討厭的是牠生性好吠，除主子以外，不管什麼人等，一律照吠。史記有載：「堯非不仁，犬固吠其非主」。因此人們對狗還有幾分諒解與容忍。但當主子對牠一聲喝斥，牠便搖尾乞憐。說到乞憐是狗的求生本領，也是牠的天生本能，不算得是什麼稀奇與可憐，所可憐者在於人類生活圈子裏，竟然也有許多人對主子和權勢就「笑臉逢迎」「拍馬吹捧」，對「看不在眼的」就立刻換過另外一副嘴臉，所謂「狗眼看人低」，就要狂吠亂咬了，我認為這些人才真正可憐和可鄙呀！

過去有個人名華秀，養有一頭巨狗，裂咀癈牙，狀甚兇惡，一天華秀溜狗去，路上碰到一個老頭，那狗就迎面搶先向老頭狂吠，來勢兇猛，老頭素諳狗性，且臨變不驚，迅即運用一蹲一揮手的絕招，那狗便夾着尾巴掉頭退到華秀的背側，向天又亂吠兩聲。看來華秀隻狗，不像人們所說的那樣兇惡，不過仗着主子而亂吠，嚇唬人家罷了。

學生時代讀「東吏蕪談」孫公烹狗一節：曾生潦倒時，常為孫公犬所欺，甚惡之。一日曾生新科及第，往拜孫公，方進孫宅，其犬追吠如舊。入宅，孫詢以所欲嘗生告以：「平生好食狗肉，顧將孫公黃犬一快朵頤。公乃烹犬以饗之。從這個故事不難理解到孫公的黃犬成為主子討好新貴的犧牲品，哀哉能不警惕乎？

人為萬物之靈，當不能與畜牲類比。昔日上海租界有個公園，門口掛上「華人與狗不准入內」。這是帝國主義過去對我們華人的極盡污蔑。而今中國與英帝國就香港問題草簽協議，百年失土歸主。這是歷史性的時刻，標誌着殖民時代即將結束，真有虎踞龍蟠今勝昔的感慨啊！

狗肉別名三六，三六相加為九，「九」「狗」同音也。嗜食狗肉之老饕會誇說成為天下之美味，諺云：「狗肉滾一滾，神仙企不穩，達神仙呂洞賓、出家人濟公和尚等輩，均愛吃狗肉勝過吃仙家菜和佛門齋！

夏至是食「狗肉之節」，其實一年四季皆可屠狗進食，狗肉除了營養豐富之外，更有壯陽、健體、暖身之效，所以冬天吃狗肉更為合時，大碗酒、大塊肉，一來強身，二來驅寒。據老一羣華僑經驗之談：「這處的『番狗』其肉腥騷無比，完全不同中國狗的肉味，不食也罷。」這是否酸葡萄之諸，就不得而知矣！這處北美是禁止屠狗的，諸君切不可以身試法，若然要嘗狗肉的話，惟有回鄉一行方可如願，否則只能「流口水」一番是耳！

談在報紙上看過的訃聞及其他

洪長新

平時我們看報紙，如果也留心一般性廣告的話，常常看到有些訃

菁華學校招生啓事

介　紹：本校原名為渥太華文藝中心學校，經改革后並組織董事會，以新人事新作風教育。

宗　旨：提高華僑子弟祖語質素並為傳授中華文化努力。

班　級：國語班、粵語班——三歲以上均可報名
成人班（收雜費三十元）
華語會話班——粵話授課
英語會話班——專授日常應用會話

開課日期：自即日起至十二月十五日止
每週星期六上午9：30—12：30

詢問電話：226—5254 廖太
726—8883 曾太

校　址：FISHER PARK HIGH SCHOOL
HOLLAND AVE.

中華會館通告

中華會館84—85獎學金

接受申請：一九八四年十二月底截止

㈠法政獎學金
名額：二個
金額：一千元一個
條件：㈠加拿大中國血統公民或移民。
㈡居住加京區至少一年。
㈢現在加國任何一認可大學讀法律或政治。

㈡楊林慕瑛紀念獎學金
名額：一個
金額：五百元
條件：㈠加拿大中國血統公民或移民。
㈡二十歲以下女子。
㈢居住加京區至少二年。
㈣就學加國任何認可大學一年級。

有興趣者請寄來學歷、成績報告表、大學入學證明、及兩封推薦信，詢問請電林本固先生 225—3066，申請可寄以下地址：

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION
80, FLORENCE ST., ONT. K1R 5N2

關和哀謝啓事，在遣詞用字方面，死者看來最適，但也可算得是嚴重的錯誤：內中連所謂「言貴簡明第一」和「讀書人家」竟然也有用錯了字的，粗心大意的結果，是會「見笑生人」，到「失禮死人」一埋。世人中許多是「講」避忌的，凡有關于「白事」的文字，會抱不聞，不看，不問的態度；此等世應用文，在課本上是沒得學，學校老師也不會教人，全憑平日留意，到用時又肯虛心求教於人，自己更要小心參詳，切不可輕忽大意，照抄照搬和生吞活剝，因為張冠李戴，必合牛頭也不對馬嘴呀！

最常見的錯誤是：

㈠「孤一與「哀」—古禮說父死稱孤子（女），母死稱哀子（女），父母俱亡稱孤哀子（女）；如果錯用，豈不是有詛咒生父或生母早死之嫌？

㈡「主喪一與「內喪」—男用「主喪」，女用「內喪」，一定要分清楚。

㈢長者之喪用「壽終」、「享壽」、哀之……

㈣孩童之喪用「殤於」、「夭終」、「存年」，特此……。

現在這等文字，有新有舊，跟着潮流漸有改變，如果用「新的」已變體—，是完全可以照習慣的口語寫；若然用「舊體」的話，應該依照舊制用字，尤其是重要的字眼，那是絕對不能任意調亂用上的。

常見訃聞這樣寫：「不孝××罪孽深重，禍延先考×（妣）……等侍奉無狀……」是人云亦云的套話，沒有實質的意義，是當不得真的，如果有個呆頭呆腦的人，膽敢在靈堂照讀幾輪，極有可能會給人打一身或大罵一頓的！

曾知有一個寡婦死了，沒兒沒女，祇可由某個妯娌替佢辦理身後事，訃聞則是一字不易抄襲別人的「……不孝等侍奉在側……」，佢妯娌是大好人，但是「捉刀人」太疏忽用字了，這處用「不孝」就是不當。

有一個人死了兒子，訃文是這樣：「小兒××病於×年×月×日在兒童醫院逝世，享壽積閏二十一歲……」一「駕鶴遺客時歸……」一；俗話有「死人益壽添大歲」的說法，天增、地增、子孫增之外，另會加上閏月，三十歲的死者亦可以寫成五十五歲了，這是指用於上了年紀的死者身上才「適當」；以前國內的人報喪訃聞，凡有地位身份的，去後人會用「××全家人泣告」具名，表男三者但人身份恭請三家的親屬友來「駕鶴遺客」，用字自是的當，但是如果是三家自己出面，而且死者又是個少年夭亡的人，在尊卑長幼從上來說，就未免有失禮數了。

傳統的禮文，繁文縟節，真是學不勝學，總之是不能隨便亂用的，錯用了，竟要給人笑話。只量人應該小心從事，不明白地方要請教別人。表報編輯似亦應盡一些責任，盡可能為之校讀一番，如發現錯漏處，務要及時改正。

編者按：洪先生寫的是嚴肅事情，立意出發很好，諸君不可當作笑談視之！雖然說的是外埠日報所載的事實，連帶我們也應該特別小心方可，平心而論，外埠日報的編輯先生也有難唸的經，一來要趕時間；二來即使看出有錯誤處，想提意見，也未必能及時知會「廣告客戶」，這是主家出錢買的廣告，未得同意，何能更改！那時候惟有任由「文責自負」了。

老年人的生理與心理

實況及其解決辦法㈡

吳光宗

人老了，生理機能衰退，招致生活上許多困難和不便，箇中滋味

渥太華中文學校誠聘教師啓事

今秋本校學生人數不斷增加，現設國、粵語幼稚園、小學及中學學分科共二十八班。茲爲發展國、粵語教師數名，作代課或後備，以配合本校擴展計劃。有興趣中文教學及有中文或第二語文教學經驗者歡迎來函申請（履歷書請用中文書寫）。來信請寄：

（P.O. BOX [illegible] STATION E, OTTAWA K[illegible]）

（截止日期：一九八四年十一月二十二日）

詢問電話：陸家炎校長：七三七－三九八一
曾兰貞校董：七四六－五二六四六

渥太華中文學校特別大會

渥太華中文學校，訂於一九八四年十一月三日（星期六）上午十時，假本市商業中學二三三室，舉行特別大會增選董事五名，希各家長及會員撥冗出席，參加投票。

渥太華中文學校董事會
秘書陳迪海謹啓
一九八四年十月廿九日

，如人飲水，冷暖自知。前曾為文略為閒述。本文則對老年人心理實況加以敘述，並提供適應之方，以饗讀者。

老年人受制度及長江後浪推前浪、潮流的影響，必須退休，把權勢、名譽、地位、事業……放下，讓年輕的下一代接棒。於是，他們由幕前退居幕後；由主角成為閒角；由「日理萬機」的繁忙生活變為清閒度日。這種改變，簡直是天翻地覆。有心理準備的，適應能力强的，尚可以勉强應付；否則手忙脚亂、無所適從，不幸的事情便紛至沓來。

無可否認，老年人固執、頑固、自私、怕病、怕死，難與人共處，自以為是、思路不通，難以接受別人的意見；鬧情緒、緬懷「古羅馬的光輝歷史」，不肯把過去的包袱放下，却把思潮帶進「作繭自縛」的死衚衕去……。實有「再教育」（RE—EDUCATED）的必要。

明乎老年人心理實況，便易於「因勢利導」。茲將簡而易行之適應方法臚列如下：

1. 培養休閒生活，隨自己的個性的特點、愛好去做，好動的大可以從事戶外活動，把體力、精力消耗，藉此把煩惱苦悶昇華；讓歡樂、愉快填補你空虛的心靈。好靜的大可以足不出戶，把心思意念集中在所愛好的事物裏，好讓成功帶來歡樂、愉快，忘懷塵世疾苦。

2. 設法把緊張的心情放鬆（RELAX）下來。忙了數十年，緊張了數十年，還不夠嗎？你看陶淵明仕晉歸來，過着田園的生活。「採菊東籬下，悠然見南山。」（南山即終南山，亦即秦嶺。）他那種閒情逸緻的心情，對心理健康是大有裨益的。

3. 凡事往好處想去，可以減少許多「莫須有」的憂慮和痛苦。試想：做皇帝的，晚晚夢見自己做乞丐，那來快樂？反之，做乞丐的，晚晚夢見自己做皇帝，該是多麼開心！

4. 要多讀名人傳記，借鏡他們成功的地方，並利用他們堅强的奮鬪精神，來磨勵自己，重拾已失落了的勇氣，並粉飾那業已退了色的人生。

5. 老年人處在「夕陽無限好，祇是近黃昏」的境況中，時日無多，故此要好好地支配時間，及時行樂，「秉燭夜遊」或是和老友「記挨其杯底」。切不可被時間支配自己。主動或被動支配時間，其感受截然不同也。

6. 心平氣和，可以延年益壽。

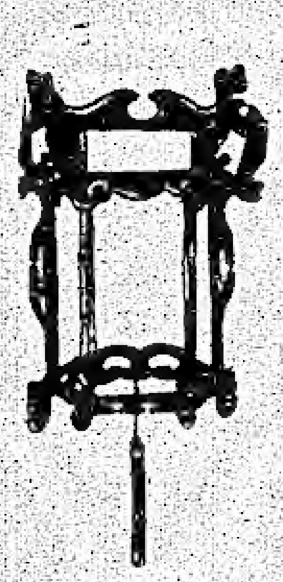
7. 忘記過去，努力未來。諺云：「行年五十，而知四十九之非。」過去既然失敗了。讓過去的過去，從頭做起，所謂「亡羊補牢，未為晚也。」

8. 心理學上有COMPENSATION這個名詞，中文可譯作「補償作用」。意即在某方面有所失，可用某方面有所得加以補償。這對於老年人的心理健康是大有裨益的。

9. 心意要更新而變化。如此，可使生活增加情趣，且可防止「心理年齡」老化也。

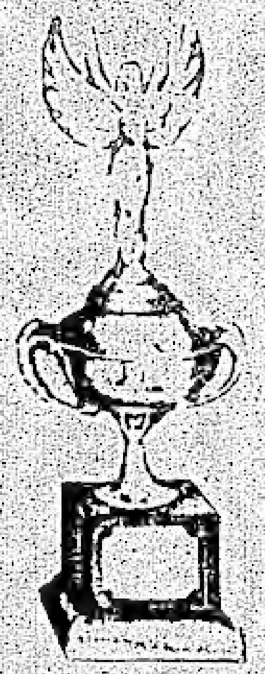
10. 「每一天都是我一生當中最快樂的一天。」（EVERYDAY IS BEST DAY IN MY WHOLE LIFE。）這將是獲取心理衞生的寶鑰。

上列祇是舉其「犖犖大者」而言，不僅對老年人心理有裨益，其實對青少年、對任何人心理亦有裨益。謹祝讀者心理健康。



BYTOWN TROPHIES

Jim Backs 836 Somerset St W.
Ottawa, Ont. 613-230-5633



專 營

一銀鼎、銀杯、社團襟章
一中文銅版雕刻
一歡迎預約刻劃
工作快捷妥當
大量折扣優待

Stonewood Construction

承 接

一商業、住宅一切裝修加建
一厨房、門窗全部設計
一酒樓外部水泥工程
具有十五年經驗，代客免費估價
所有外部工程由本年十月卅一日起至明年二月廿八日止，一律九折優待。

6346 Mattice, Orleans,
Ont. 830-1701

方城之戰有感

大三元

加京有賢明之士，舉辦麻將大賽，是舉為發揚中華文化；是光大國粹，令人折服。麻將淵起何時？不得而知。然起源很早，則可信無疑，其演化由來，可從下一段話略知端倪「夫有天地而後有人類，有人類而後有國家，有國家而後有文化，有文化而後有康樂，有康樂而後有麻將」，照這樣順演來看中國歷史，麻將可能是在黃帝發明指南針之後不久的事。所以麻將一向被國人頒為國粹，民族高度文化之結精，是絕不為過的。

凡中國人鮮有不諳麻將，玩者也千玩不厭，樂趣無窮，因為麻將變化無窮，包羅萬象，含蘊生赴盛衰之哲理，其高深巧妙之技術自不在話下。其風行可以說無出其右，一夜間何止千場，參加者動逾萬人，興盡而歸，解衣酣睡，囊金輸盡，籌款再來，永無休止，其盛大浩然，令人嘆為觀止。

麻將玩法、規則、經過數千年來修正、改進、創新、已是無隙可擊，番番計算皆有其科學機率為依歸。國人效之，無不奉既定之牌規為至高無上準則。雖日夜壘戰東西南北，亂馬奔騰嘶殺，仍井然有序，一絲不亂。所遺憾者是玩者牌品不思砥勵，且有日漸疏忽之勢。筆者認為有急於提倡之必要，黨員有守則、青年有守則、將士有守則、而方城之士獨無守則乎？是故挖盡心思，憑數十年來之經驗，藉本市麻將大賽之前，擬定麻將守則十二條，拋磚引玉，與愛護國粹之士，共同研成、頌佈實施。務期父以傳子、兄以敎弟、老閤不禁於夥計，將帥不限於士卒，共遵共守，同樂同玩，復興文化，光大國粹。

一、按時赴約，不得有晚來遲到之行為。
二、圍數固定，不得有縮短延長之行為。
三、說碰就碰，不得有反復無定之行為。
四、說吃便吃，不得有猶豫不決之行為。
五、落地生根，不得有拿回另打之行為。
六、輕拿輕放，不得有摔牌砸桌之行為。
七、築牌要快，不得有慢手慢腳之行為。
八、一團和氣，不得有指桑罵槐之行為。
九、保持風度，不得有怨天尤人之行為。
十、敎重牌品，不得有勾結叫張之行為。
十一、入廁要少，不得有四圈一便之行為。
十二、輸錢照付，不得有扯皮賴賬之行為。

霧之戀

日本妹

在某一個寂靜的晚上，獨個兒在家裏欣賞着一首我所熟悉、所喜愛的歌曲，他那柔和、舒情的歌聲，像向我靜靜地傾吐「他」底的心聲，「…如霧起，暗暗蓋掩身邊你，像霧裏，面前幻化不定，無法記起…」，正陶醉在那夢般的幻像裏，却被友人的到來而劃破了。

一小時後，我們已身處於一個並不太熟悉的舞會中，各人正異常的投入地跳着他們的勁舞，而同來的朋友也相繼的投入他們的舞步裏，而我却沉醉在欣賞他們的舞姿，直至「他」那熟悉的歌聲再放出時。，我已和一個不曾相識的人起舞了，我們從共舞、交談、以至分手，都令人有一份似曾相識的熟悉感、投入感和溫和感，而內心亦感受到一絲絲甜甜的感覺。

在回家途上，夜已深，霧很大，像把大地蒙上一層令人迷惑的神秘色彩，車廂內正放送着「他」那熟悉的歌，「…似要暗暗告訴我與你，愛意也會像霧幻，轉眼間會…」腦海中湧現着剛才共舞的情景，喁喁的細語，和翌日即將到來的約會，回頭看窗外的霧，下得比前更大，而內心的「他」也瀰漫了一層霧般的神秘感。

漫談雙十

原文：彭原朗
釋要：林安邦

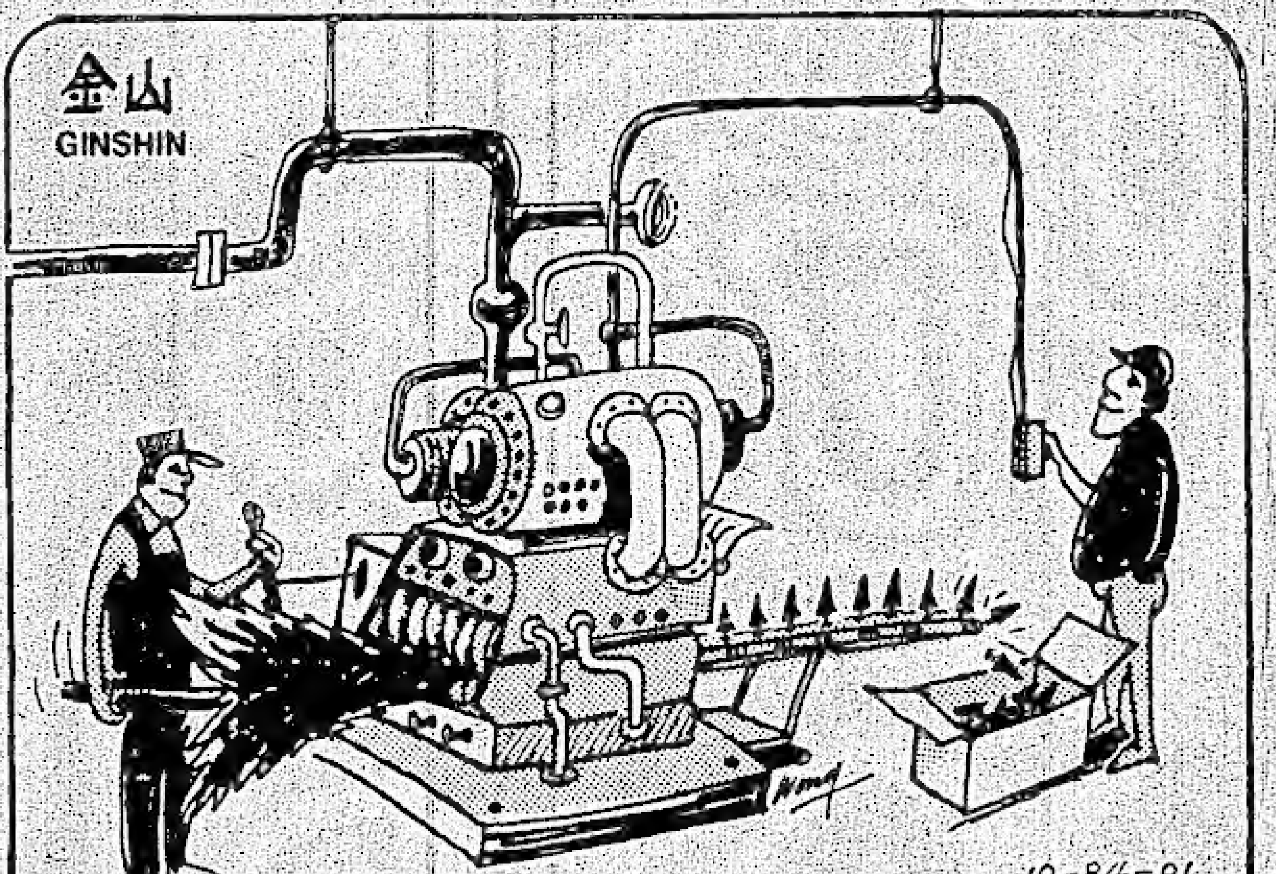
國民革命軍原定在武漢定在八月十五日（陰曆）中秋起義，惜因消息外洩，滿人全面戒備，所以改期為二十日。

到了十八日那天，孫武在漢口俄租界寶善里趕造炸彈，失慎爆炸，受傷入日本同仁醫院；俄警聞聲而至；所有起義文告、旗幟，尤其是黨員名冊，先後捕去楊宏勝、劉堯澂、彭楚藩等人，連夜審訊，十九日天明，即將楊、劉、彭、三人在督署門外，斬首號令。十九日，清軍戒嚴，關閉城門，收繳子彈，禁止士兵請假及會客。準備按黨人名冊，手到擒來。新軍中黨員，聞訊大驚，人人自危，只有死裏求生。正好鄧玉麟當清軍傳令兵，便化裝繞道通知武昌各新軍同志，約同當晚起事。工程營同志得訊，即分頭去尋覓平日藏匿的子彈，只得數盒，便金兆龍、程定國、熊秉坤等使用。是夜八時許，排長陶啓勝前來點名，見金、程等擦鎗裝彈，便上前干涉，大罵：「你們要造反麼？」金抗聲道：「造反就造反，你又如何？」陶立即上前抱住金。金大呼：「大家還不動手，等待何時？」於是程以鎗打擊陶排長頭部出血；陶拔腿就逃。程、熊等即開鎗打他，陶帶傷逃脫。這便是革命起義第一鎗。

於是全營同志，應聲而起；奪取營中軍火，搗毀電話。營長阮榮發、隊官黃坤榮、司務長張文濤等出面彈壓，同被擊斃。有一同志則以大油燈擲火，焚燒營房，不久即火光冲天。熊秉坤迅即鳴笛集合，舉隊出營；奔向望楚台軍械庫，沿途鳴鎗，通知各部隊舉事。蔡濟民聞風響應，望楚台守軍倒戈相迎，軍械已足，立即分兵進攻總督衙門，因該地堅固，久攻不下；後得南胡砲兵門碼轟擊，才把督署攻破，總督瑞澂鑿牆逃去漢口。於是武昌光復！

按舊曆八月十九日即新曆十月十日。所以自始便定為雙十節國慶日。

瑞澂到了漢口後，即請德國兵艦開炮轟擊革命軍。德國領事館領事團；團中法國領事是國父朋友，素知革命宗旨，光明正大，便主張中立，俄領事附和，各國相繼贊同！德艦便不敢開火，瑞澂見大勢已去，即逃往上海。



武昌已下，漢陽、漢口也相繼收復。同盟會即照預定計劃，組織軍政府，以黎元洪為都督。清廷派大軍來攻，黃興自上海趕到增援，軍心大振，後因衆寡不敵，連失漢口、漢陽。退守武昌，但各省響應，紛紛光復如後：

九月初一日：（即十月二十二日新曆）光復湖南及陝西；

九月初二日：光復江西九江：

Gatineau 發展區

外賣餐館出讓
有意者請電：
岑先生 568-2088

誠徵保姆

看護一女嬰及九歲男童
明年一月開始，一星期三
天，Old Kanata；請於下午
四至九時電：592-2627

九月初六日：（十月二十七日）光復雲南騰越；
九月初八日：光復山西；
九月十三日：（十一月三日）光復上海及貴州；
九月十四日：攻下杭州，光復浙江；
九月十五日：光復江蘇及安徽；
九月十六日：光復廣西；
九月十九日：（十一月九日）光復廣東；
九月廿一日：光復福建；
十月初一日：（十一月廿一日）光復四川；
十月初七日：光復成都；
十月十一日：（十二月一日）光復南京；
十月廿二日：（十二月十二日）光復山東。

這時，全國省份，仍在滿清政府統治之下；不過東三省和河北、河南、山東、在這幾個省內，革命黨人尚不斷起義。民國元年一月一日（即舊曆十一月十三日），國父在南京就任臨時大總統。二月十二日，清帝宣佈退位，推翻滿清的革命，便告完成。

譚錦照
Joe G. Hum, B. COM.
Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168
帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

歡迎閣下參觀

THE FACTORY DRAPEHOUSE

窗簾批發廠開幕典禮

1179 BANK ST., OTTAWA
234-8052

日期：十一月四日上午九時至下午五時
地點：銀行街一一七九號地下
本公司將舉辦新張大減價：

第一項特價產品
法國式設計最新款的麻質纖維，白色、象牙色、淺青色、任君選擇，包括摺紋，六吋雙網邊等等（比例：三尺布造一尺窗簾布）
每尺窗簾只售$15.57（原價$31.85）

第二項特價產品
花紋圖案，長至65吋，適合睡房、廚房、沖涼房用
每尺窗簾只售$10.67（比例二尺布造一尺窗簾布）慳回75%

第三項特價產品
數以千類高級纖維設計產品，兩天時間便可替你完工，適合任何窗戶尺碼，全部以原價七折兜售
其他窗簾布安裝零件，如窗簾布鐵軌、滑輪、羅馬式木製橫扁、枕頭等，均以特價出售

任何尺碼窗簾布
(1)量度一下你的窗戶
(2)在我們過千的貨品裡挑選
(3)我們將立即替你車好適合你窗戶的尺碼

加京中華文化協會參加台省双十國慶

志強跆拳道學院比賽▲

台灣科技代表團來加參加第一次國際科學總會與加學人留照

▲行政院國家科學委員會副主任委員王紀五先生致詞

加華詩壇

加京華人聯合教會成立廿二週年暨新堂落成之慶　司徒樹濃

一

廿年事工，真理聖經揚主德，
十誠遵守，奐輪堂所謝神恩。

二

堂所建加京，美輪美奐
福音傳大地，真主真神。

憶江南　敬聆袁國棟牧師、周文輝牧師講道　司徒樹濃

傳道好，引導世間民，敎義宣揚頌主德，聖經華語感神恩，安慰憂愁人。

贈加華僑報中文編輯譚超然先生　司徒樹濃

難得君才博學優　中文編輯展謀猷
互通聲氣聯情誼　維繫斯文契鷺鷗
勵志壯思揚大塊　興觀羣怨逐潮流
移風易俗微芒見　為國為僑願可酬

敬步司徒樹濃先生贈予僑報中文編輯韻　譚超然

從知才德貴兼優　自愧力微不勝猷
綠竹猗猗多斐士　碧波渺渺一沙鷗
郢書燕説非原意　涇濁渭清合映流
但願獻身僑社務　委心無思計功酬

賦賀李松詠仁兄夫人令郎國輝世姪結婚之慶　養生主

承先啟後衍僑鄉，繼我炎黃百世昌；
七載齊肩如比翼，今宵合卺共洞房。
三生並蒂花常艷，一刻千金夜正長。
賢淑華媛誠更好，私情鍾愛白鴛鴦。

更正

本報八四年九月號，梁冬林先生奉答養生主先生一律，第三句原為「絲笑春蠶苦自攻」，手民誤植成「綠笑春蠶苦自攻」。又十月號第十頁之註解：「清供」清貧陳設之意，誤植為（清貪），合併更正。

長女潔芳出閣荷蒙諸大雅惠詩賜賀依韻奉酬　梁冬林

和林安邦先生

爛縵珠光入眼簾　雕龍綉虎滿湘縑
加華社長隆情賜　竹筍榮添寶助奩

和譚超然先生

綠窗裁得練裳衣　育責斯完乳燕飛
感謝加京譚會長　嘉章厚惠意精微

和養生主先生

篇頌錦綉滿吟牀　展誦香生沁肺腸
祇是子平初願了　却勞鏤金擾姚郎

其二

白髮長垂對客房　客房結綵女隨郎
隨郎尚未嫻中饋，中饋嫻時白髮長

三月十六日為亡妻蘇氏週年家奠，因調元曲「天靜沙」一闕，以誌哀思　陸達尊

自怨福薄緣慳。昔年天上人間。贏得夫郎淚眼。浮生若夢。難堪月缺花殘。

「踏莎行」（追憶）　陸達尊

瘦損蛾眉。紅顏天妒。碧落黃泉無覓處。不堪冷月照孤墳。子規慘切斜陽暮。寂寞蘭閨。孩提縞素。綿綿此恨憑誰訴。胥江明媚好家鄉。為何流落冰天去。

（註）胥江是三水縣胥江司有名勝胥江祖廟。一九三八年陸某與蘇氏女在此結婚。

編者按：陸達尊先生為本埠道亨公司東主，非惟善賈，更是宿儒，老先生長於詞章，現俯允本報之邀，今後將繼續供給詩詞大作在本報刊出。

本刊歡迎投稿

ECHOES OF YESTERDAYS

(10th in the series)

by Hsu Jung-pei (translated by Mai Po)

I hurriedly opened the windows. My brother lifted himself, and jumped into the room. "I am sorry that I disturbed you so," he said, "I thought father was staying in this room. Did I scare you out of your wits? You always boasted that you were not afraid of ghosts!"

"A human being scaring another human being, as the saying goes, can scare one to death," I said. "Where have you been all this time? Why should you come home jumping through windows like this?"

"It's a long story. I didn't want to disturb the whole family at this time of the night. You run along now to mother's room, and tell her I have returned. If anyone asks tomorrow, just tell them I arrived late at night."

"Have you found a job yet?" I asked. "We've been telling everyone you were looking for a job, as an excuse for your absence. If you haven't found a job, how can we explain away our tales?"

"There was a job, but I don't feel like taking it. I think I'll find something to do in the village," he replied. "You haven't married yet, but already you are reluctant to leave the roost!" I taunted him.

I lighted the lamp. He shook his head at me. "You don't understand. It is all of you, my family, that I am reluctant to leave." He surveyed the redecorated room, "This room is completely changed. When I was looking through just now, I thought I had come to the wrong house. The boundary wall was not high, so it was not difficult to jump over. Then I seemed to hear someone coming out, so I climbed up the peach tree. While I perched on the tree, I discovered how narrow the dividing lane was. It was a short jump to get across, and then I discovered there was newly constructed windows on this side of the house."

"I still don't understand why you chose to enter this way, and nearly scared me out of my wits! There is a front door, but you didn't use it," I complained. "You said you heard someone coming, then you climbed up the peach tree. Why should you be afraid of one of the family?"

"Maybe there are relatives staying with us," he said, looking at me, paying full attention to my reply. "We are very busy. What relatives with a grain of sense, would at this time render themselves as guests in our household?" I replied. "There are additions to the family though." He really picked up his ears, as I continued, "Uncle, aunty and cousin Vee have returned to stay."

He looked as if a load was off his mind, and said laughingly, "I thought some relatives had already encamped here to wait for the wedding feast." "Since when does a wedding feast start so far ahead?" I burst out laughing.

He sat down, and held his head with his hands. Weariness lined his face. "You better sleep here tonight," I said. "I'll go and sleep in mother's room."

He paused for a while, pondering. "No. You go back to bed and sleep. The disgraced must sooner or later face the music. I'll go to see mother and get it over with. Tomorrow it will be uncle's turn to add his two cents worth of how I should behave." "Uncle had no idea of what's happening. Neither did father know. In any case, he wouldn't scold you." He did not say anything. He closed the door behind him and left.

Chapter VIII. ENTRANCE EXAMINATION

During the height of preparation for my brother's wedding, I had my own worries. I had just finished my primary school, and the question of continuing into high school had been plaguing me.

Our house was a beehive of activity. Carpenters, plasterers, tailors...there was practically not a single minute that I could pin my mother down for a discussion of my problem. There was a big pile of clothing material on the table. The greater portion of it was my future sister-in-law's and my brother's. I couldn't find a single gown that was for my father. As I recalled, my father was never a person who liked new suits. I stopped my father once and asked him, "Why don't you get yourself a new suit?" "What do I need a new suit for?" my father said laughingly. "If you don't wear a new suit, I am going to wear my old blue cotton gown!"

"I am a man," my father always had a set of reasons up his sleeves. "You are a girl. A girl should always appear prettily dressed. If you do not change your own gown, your mother will surely scold you, you'll see." He laughed as if it was a good joke.

But I couldn't look at the whole situation as detachedly as my father. When I was alone in the backyard that night, I couldn't get the matter of my father's new suit out of my head. After a day of running the hectic house, my mother was tired. Her voice was hoarse. She came out to the yard and sat down in her rattan chair, fanning herself.

Though the night had become quite cool, she kept complaining about the heat. I asked her suddenly, "Am I going to take the high school entrance examination this year?" My mother had not replied, when the evening breeze brought along the sing-song voice of my father who was reading the classic aloud, as he loved to do all his life. "In the middle of the night," my mother said in an impatient tone, fanning herself vigorously, "He is still shouting like this!"

When I thought of my father all alone in the school, and all the new clothes without one marked for him, I become emboldened to say, "He is a scholar. There was no neighbor near the school anyway."

My mother stopped fanning herself. She was more surprised than angered by my frank contradiction. She was the beloved daughter of grandma, and the fond daughter-in-law of grandpa and granny. No one had ever spoken to her like that before. After a while she said, "If your father is a scholar, why don't you bring your study problem to discuss with him?" This said, she stood up and walked away.

I was all alone facing the empty rattan chair. The sky was full of stars.

My lonely shadow was faintly cast on the ground. I did not feel hurt inside. I was only conscious of a strange melancholy feeling. In this wide, wide world, I was the only one without a friend. The one who loved me most, who was most concerned about my problems, had a different view about my educational future.

I still remembered how angry my father was, when my sister left home to continue her high school. I remembered most vividly the lonely tears he shed in the living room. If my problem of education would cause my father to be blamed, then I would rather be illiterate for the rest of my life.

Why Dahn Gowln

(2nd in the series)

(A method to direct External Life Forces to Invigorate Vital Internal Organs and to Regenerate Weakened Areas)

by David Lam

Then I was off for my six months' holiday in California and Taiwan. Before I left, Mr. Hsu gave me the address of the Grand Master in Taipei. He said he would return in a couple of weeks. We made a date to meet with the Grand Master Cheng on the same day. He would like to prepare the way for me.

August was hot, but try it in Las Vegas and the Grand Canyon under the mid-day sun! If you travel by car, be certain to have an efficient air-conditioned Continental Limousine! Crossing the desert without one would give you a taste of what hell is like. Beginner's luck, we did get an almost new air-conditioned Continental Ford. Otherwise, I wonder if I would survive to write this wonderful 'Why Dahn Gowln'.

As this is not a travelogue, I'll skip the slot machines and the grandeur of the Grand Canyon, or the awe-inspiring Giant Redwood Forests. After California, I stayed over in Tokyo for a week and then flew to Taipei at the end of August, 1983.

On the second week after I settled down with my son-in-law's family in Lin-kuo, which was about 20 km from Taipei, I met with Mr. Hsu. We went to pay our respects to the Grand Master, Mr. Cheng. I was surprised that the floor was bustling with quite a gathering of people. Mr. Hsu informed me that it was the celebration of the Mid-autumn Festival. It was the custom of the Grand Master to call together the instructors of the various branches or clubs, that led groups to practise Why Dahn Gowln in various areas within Taipei and the suburbs around. On passing the dining room, I made a rough count of about 16 tables. Mr Hsu introduced me to various groups chatting informally.

Finally I was led to the outer sitting room of the Grand Master's office. Tea was served, and I was told that Mr. Cheng was busy, and would I excuse him to wait a little while. When Mr. Cheng finally showed, my first impression of him was a man with a ruddy, healthy complexion, stocky build and about 5'9" or 10" tall. I was told by Mr. Hsu that he was around 80 years old. His face was unlined and wore a relaxed and a friendly glitter hovered around his eyes. When I was introduced to him, he showed a genuine welcome smile, and said, in his thickly accented Hunan Mandarin, that Mr. Hsu had informed him that I was to pay him a visit during my stay in Taiwan. After the usual polite banterings, a well dressed gentleman came in and whispered something in the ear of The Grand Master, who nodded and stood up. He took me by my elbow to lead the little group to go towards the dining room. On our entry, everyone rose. Mr. Cheng sat me on his left side, Mr. Hsu sat two seats from my left and Mr. Wong sat next to me on my left. On the right of the Grand Master was a well known industrialist, who donated the Headquarters Building to the Grand Master to spread his teachings. The mogul of a Movie Studio with his wife sat opposite, and next to him was the Publisher of the influential 'United Daily News', and I forget the names and social status of the other two at the same table.

Then the industrialist stood up and went to the microphone at the back of our table, and announced that the Grand Master was to address them. Mr. Cheng got up and went to the microphone. At best, I have difficulty to follow a speech in standard Peiping Mandarin. Mandarin with a heavy Hunan accept reduced my comprehension ability to a few words here and there. Then I caught my name spoken, I realized he must be introducing me to the gathering, I turned towards him just in time to catch his hand signalling me to stand up to take a bow. I stood up when clapping of hands broke out, I bowed to thank them.

Then I put a hundred percent attention to try to understand what he was talking about. The first of his speech was a gentle reprimand of rumours he heard that some of his followers had been going astray in the aim and direction of the Why Dahn Gowln Movement. It was to be non-political and non-commercial. The main aim is to show the people an enlightened way to gain health even if they are old and/or ill. He said that to know why 'Why Dahn Gowln' worked would depend on each person to go inside his own level of understanding to find his own answer. His speech was a long one, but that was all I could gather. After all, I had hardly done any regular practice of the method. Therefore, even if I could catch every sentence of his speech, I still could not comprehend some of the fine points he must have passed on for the advanced practitioners present.

Then and there, I decided to give the method a serious try to find out if it works for me.

— to be continued

Invitation to apply for 1984-85 Chinese Community Association of Ottawa Scholarships

Deadline for application: December 31, 1984

1) **LAW AND POLITICAL SCIENCE SCHOLARSHIP**

Number of Scholarships: two per annum.
Value of Scholarship: $1,000. one-time award each.
Criteria for Application:

1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
2) Minimum of one-year residency in the National Capital region.
3) Currently enrolled in any recognized Canadian university to study law or political science leading to a Bachelor, Master, or Ph.D. degree.
4) Academic excellence.

2) **MRS. ANNA YOUNG MEMORIAL SCHOLARSHIP**

Number of Scholarships: one per annum.
Value of Scholarship: $500.00 one-time award.
Criteria for Application:

1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
2) Woman age 20 or under at time of application.
3) Minimum of two years' residency in the National Capital region.
4) Currently enrolled in first-year study of any discipline in a recognized Canadian university.
5) Academic excellence.

Applicants must provide official academic records, evidence of university admission, and two letters of reference. The decision of the Scholarship Committee is final. Enquiry may be directed to Andrew Lam (225-3066). Application should be forwarded to:

Scholarship Committee
Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street
Ottawa, Ontario. K1R 5N2

Revised Wintario Program Grants criteria reflect community needs

Revised Wintario Program Grants criteria, designed to meet the needs of the citizenship and cultural communities of Ontario, were announced recently by the Honorable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture.

A new "Internship Training" program was announced. It is designed to provide on-the-job management training for people embarking on a full-time career in the arts, heritage, multicultural and library organizations and community information centres.

The "Skills Training" program will continue for all areas. This program assists organizations in broadening and upgrading the administrative, technical and management skills of their staff and volunteers by presenting workshops and seminars.

Funding has been reinstated for non-profit groups which have been in existence for at least one year, to stage special events and festivals and to mount exhibits, in the areas of arts, heritage and multiculturalism and citizenship. Libraries will be eligible under this category for the first time. This program is designed to increase audience participation and appreciation, and to stimulate public awareness of these organizations in the community.

The "Organizational Development" program will continue to permit Ministry clients and its agencies to apply for the funding of management and marketing studies and marketing activities. These will stress streamlined management and aggressive marketing programs. Clients of the Ontario Arts Council who receive on-going funding will also be eligible.

Another reinstated program will help groups purchase portable equipment and resource materials such as audio-visual aids, equipment to meet museum standards, micro-computers and software.

The "Heritage Book Development" program will allow Ministry clients to produce histories of their communities and organizations. The "Multilingual Translation and Interpretation" program will assist groups in the translation of materials related to the preservation of their culture. The "Multicultural and Citzenship Materials" category funds print and audio-visual materials which promote citizenship in a multicultural society and which helps preserve Ontario's cultural heritage.

Applications are being accepted between October 1, 1984 and January 7, 1985. For more detailed information, Ministry clients should contact their Regional Services representative of the Ministry of Citizenship and Culture, listed in the Blue Pages of the telephone book.

Volunteer tutor required for new English-as-a-second-language program

The first in a series of distance education courses in English as a Second Language for adults is now available. It is intended for beginning adult ESL learners; additional courses will follow. Six Canadian provinces are co-operating in the development of this program.

In Ontario, the beginner's course will be delivered through a volunteer tutor. The tutor will complete the application for the student, receive the learning materials and provide guidance and encouragement throughout the course. The volunteer tutor will also arrange telephone tutoring times for his student with Correspondence Education at the Ontario Ministry of Education in Toronto.

In order to be a tutor, you must be able to speak and read English. You must be able and willing to give one or two hours per week to your ESL student. The materials you will receive for your student will include audio cassette tapes, student books, answer keys and assignments.

Anyone interested to tutor a person you know should call Correspondence Education at 1-800-268-7065 (toll free) for more information on ESL001 and the required registration form for your student. You can also visit or write: Correspondence Education, 909 Yonge Street, Toronto, Ontario. M4W 3G2.

Tang Dynasty Bridge Excavated

Last year, Shaanxi archaeologists excavated the ancient site of Dongwei Bridge, which once spanned the Wei River at Gaolin County in central Shaanxi Province. Built in 721 A.D., the bridge was 400 meters long, the longest ever built in the Tang period (618-907). Its importance lay in its location — on the road connecting the Tang capital of Changan (now Xi'an) with the strategic Pujin Pass (in present-day Yongii County, Shanxi Province). In 838, the eminent Japanese monk En Nin, accompanying the Japanese envoy to the Tang court, crossed this bridge on the way to the capital. His description of Dongwei Bridge is recorded in his book "Pilgrimage to the Tang".

The relics discovered at the ancient bridge site include 14 rows of piles, three green stone piers, pieces of ornamental balustrade, iron and stone building materials, construction tools and an inscribed stone tablet commemorating the bridge's completion.

Traditional Chinese Medicine Successfully Treats Advanced Lung Cancer

Dr. Liu Jiaxiang, head of the tumour department of the Longhua Hospital attached to the Shanghai Institute of Traditional Chinese Medicine, was among the first doctors to apply the methods of traditional Chinese medicine to cancer treatment. Over the past ten years, he and his colleagues have treated 300,000 cancer patients, and have gradually developed traditional techniques of building up the patient's inner resistance to disease for use in the treatment of advanced lung cancer. His remarkable success in curing this disease received international recognition lately, when his paper entitled *300 Cases of Advanced Lung Cancer Cured Through Application of the Dialectical Methods of Traditional Chinese Medicine* was presented at the 13th International Tumour Conference. Liu and his colleagues have also been awarded a Shanghai Prize for Important Scientific and Technological Achievements.

Fourth Annual National Capital Tae-Kwon-Do Championship

Master Phap Lu demonstrating Tae-Kwon-Do back-kick.

The 4th Annual National Capital Tae-Kwon-Do Championship was held in the Ottawa R.A. Centre on September 15, 1984. It was well attended by both the local Chinese community, as well as other Canadian and U.S. friends.

As usual, it was quite a sight to watch the "kicks" and "punches" and expert demonstrations of this formidable art of self-defense. For the un-initiated, it was almost beyond the realm of belief to watch Tae-Kwon-Do experts "flying" 6-feet high, over the heads of several people, to kick, punch and break several pieces of boards with lightning speed. Every match was also a spectacle in its own right.

Tae-Kwon-Do, as many already know, is a modernized and scientifically developed version of a centuries-old Korean martial art. It is now learned both for self-defense and body fitness. The annual gatherings in different cities over North America and other countries not only afford an opportunity for students of the martial arts to hone their skill, they also provide outsiders a chance to glimpse at the effectiveness of Tae-Kwon-Do for self-defense.

After a whole day of fierce competition, the following emerged as the champions of various classes: Alain Bernier (men's light-weight), Paul Germain (men's middle-weight), and Lucie from Montreal (women's class). Paul Germain was also the Scotland World Tae-Kwon-Do champion of 1984.

Representatives from the local Jung Park Tae-Kwon-Do School won a total of ten awards. Special congratulations is due to their teacher, the Ottawa master, Mr. Phap Lu.

The second Chinese Capital Tennis Open Competitions took place on September 22 and 23, 1984, at the Ottawa Athletic Club. It was an exciting event with enthusiastic response from the community.

Eighty-three players entered the competition, and 131 games were played. There were three levels for each competition category: level A for the advanced, B for the experienced, and C for beginners.

It was a very well-organized event with all the games well played, and all the players demonstrating excellent sportsmanship. After the competition was over on Sunday, September 23, a presentation was held at the Yangtze Restaurant. It was a pleasant evening with more than 60 people attending. It began with a greeting from Miss Maria So, Master of Ceremonies for the occasion, followed by speeches from Mr. Philip Cheng, the event organizer; Dr. Andrew Chung, the organizer of last year's competition; and Mr. Jason Yee, the President of the Chinese Community Association of Ottawa. After the trophy presentations, entertainment was provided by Messrs. Vitus So and Tony Fan.

This successful event was made possible by the great efforts contributed by the organizers, Messrs. Philip Cheng and Gilbert Tam; and all the volunteers: Dr. Andrew Chung, Wendy Chung, Bing Chan, Davy Choi, Tony Fan, David Lok, Dr. Simon Ng, Daisy Ng, Edmund Pun, Maria So, Vitus So, David Sham, Dr. Albert Tang, Kim Tam, and Peggy Tam. Also, special thanks are expressed to Ms. Mary Lee of Travel Ease Travel Services for her donations of 27 trophies for the competition.

Hopefully, this annual competition will become even more popular next year, as Dr. Andrew Chung said, "There are no losers, and we are all winners!"

The following are the results of the competition:

The Second Chinese Tennis Open Competition

by North Star

Men's single:

Level A —	champion	L. Lian
	1st runner-up	Y.K. Lian
	2nd runners-up	Dr. Craig Mooksang Callistus Luk
Level B —	champion	Michael Pun
	1st runner-up	Shaopin Tsai
	2nd runners-up	Dr. Andrew Chung Bill Yang
Level C —	champion	Francis Chow
	1st runner-up	Tim Lau

Men's double:

Level A —	champion	Y. Leong Lian/ Y. Liong Lian
	1st runners-up	Dr. C. Mooksang/ Vincent Pun
Level B —	champion	Dr. Geoffrey Tse/ Dr. Albert Tang
	1st runners-up	Philip Sim/Dr. S. Smith
	2nd runners-up	Dr. Andrew Chung/ Kim Tam, Paul Ing/ Greg Sim
Level C —	champion	Bing Chan/John Lau
	1st runners-up	Inho Kang/Glenn Mark

Mixed double:

Champion	Yoon-Liong Lian/Lai-Chon Lian
1st runners-up	Peter Chow/Juliette Chow
2nd runners-up	Dr. Andrew Chung/ Anne Lo

Ladies' single:

Champion	Margo Sim
1st runner-up	Bernice Sim

Ladies' double:

Champion	Bernice Sim/Margo Sim
1st runners-up	Wendy Chung/Daisy Ng

COMMUNITY NEWS

OTTAWA CCNC HOLDS ANNUAL GENERAL MEETING

The Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council held its Annual General Meeting in the Yangtze Restaurant on October 12, 1984. A new slate of officers was elected during its membership meeting in the afternoon. These are: Dorothy Chan, Lewis Chan, Lisa Chau, Anton Cheng, Rocky Cheung, Norman Lee, Willie Lee, Ching F. Lim, Susan Lim, Frank Ling, Aloisius Louie, Richard Mo, Simon Mo, Vincent Szeto, Helen Tsui, Andrew Yau, Rupert Yeung, and Robert Yip.

Following the election, a banquet was held in the evening. It was attended by about 120 persons. The Ambassador of the People's Republic of China, Mr. and Mrs. Yu Zhan were the honored guests, along with representatives from the Chinese Community Association of Ottawa; the Chinese Free Masons; the Vietnamese, Cambodian, Laotian Chinese Association of Ottawa; the Capital Chinese News; and other local Chinese community organizations.

At his inaugural speech, the President-elect Mr. Richard Mo emphasized the importance of unity and cooperation of all Chinese organizations.

Mr. Don Chan, the Assistant Vice President from Bell Northern Research gave the keynote speech. Mr. Chan, a second generation Chinese Canadian born in East Vancouver, mentioned that he had never experienced any discrimination in his 14 years of work with BNR. He considered technical know-how, diligence and dedication the important criteria for Chinese Canadians to be so successful in the Canadian telecommunication field. However, to compete for top management positions, he observed that human relations and communication skills are critical. He pointed out that Chinese are notably lacking in these areas. These are likely the outcome of their traditional strict upbringing and cultural background, he thought.

YOUTH CLUB EVENTS

The Ottawa Chinese Community Youth Club has organized the following programs for every Monday evening at the Chinese Community Hall, 80 Florence Street: Introduction to Chinese History and Language (6:00-7:00 p.m.); Ping Pong games (7:00-9:00 p.m.); Chinese art of self-defence (9:00-10:00 p.m.) The ping pong games will be free.The first two sessions of the other two programs will be free, followed by a small monthly charge to be determined by the participants. These programs are available to the members of the Youth Club only. Any one requiring more information, or wishing to become a member of the Youth Club can call Mr. David Lok at 232-8403.

DOUBLE TEN CELEBRATED IN OTTAWA

The Ottawa Chinese Cultural Society, The Nationalist League of Ottawa, and Taiwan Universities and Colleges Alumni Association combined to celebrate the 73rd anniversary of Double Ten. The celebration was held on October 6, 1984, at the Mayfair Theatre. About 500 people attended the occasion.

The Chairman of the Celebration, Mr. Robert Huang, started by welcoming the audience and explaining the meaning of Double Ten. It was followed by speeches from Mr. Jason Yee, President of the Chinese Community Association of Ottawa; and Mr. Cau Ly, President of the Vietnamese, Cambodian and Laotian Chinese Association of Ottawa.

A recent Chinese film, titled "Fury's Love", was screened for the entertainment of the audience. Light refreshment was served after the show.

The Nationalist League of Ottawa also held a dinner at the Yangtze Restaurant in the evening of October 10 (Double Ten).

OTTAWA CHINESE COMMUNITY SERVICE CENTRE THANKS FOR DONATIONS

The Ottawa Chinese Community Service Centre would like to thank the community for the enthusiastic response to its appeal for funds to continue its services to the Chinese public in the Capital region. Thus far, 212 donations have been received, totalling about $7,000.00.

However, this amount is still far from the original target. In view of the intended austerity of the new Progressive Conservative Government, less Government fund might be expected in the future. Thus, the need for funds could become even more critical soon. More donations are required if this worthwhile service is to be continued. Anyone wishing to make new donations, or increase the donations may call Shek-Ho Ching or Rupert Yeung at 232-2877.

DEDICATION OF NEW CHINESE UNITED CHURCH

The new Chinese United Church at 600 Bank Street was formally dedicated on October 27, 1984. An estimated 600 people attended the special dedication service in the afternoon. Among them were Rev. Cyril Cook, the President of the United Church Conference, who made the declaration of dedication; Rev. Wing Mak, the last pastor of the Chinese United Church, who had to travel from Winnipeg to bring special greetings to the congregation; and Mr. K. McClymont, the President of the Ottawa United Church Presbytery.

Pastor William Wan, in his sermon, attributed all these blessings to the good grace of God.

The Chinese United Church was formed in 1962 when the forty year old Chinese Mission and Christian Association officially joined the United Church of Canada. The church outgrew two premises over the past twenty-two years. When the original church at 312 Lisgar Street became too small in 1975, the church moved its place of worship to the church hall of the First United Church. In 1982, when the congregation grew to about 250, even the First United church hall became too small. After a few years of searching, the present location was purchased in July, 1984 from the First Gospel Tabernacle.

OTTAWA CHINESE SCHOOL TO HOLD SPECIAL ELECTION

The Ottawa Chinese School decided to hold a special parents' meeting on November 3, 1984, at 10 a.m. to elect five additional trustees. The additional number of trustees is necessitated by the increase of students enrolled in the Ottawa Chinese School in recent years, resulting in an overwhelming workload for the present 11-member Board of Trustees.

CHINESE EMBASSY CELEBRATED OCTOBER 1

by Andrew Lam

Canadian and foreign guests participating in the Embassy celebration.

OTTAWA, October 1, 1984 — While the world's attention was focused on the celebration in Peking to mark the 35th anniversary of the People's Republic of China, here in the Nation's Capital, October 1 was also celebrated by the Embassy of the People's Republic of China. Over 800 Canadian dignitaries, diplomats and Chinese Canadian leaders attended the two receptions held by the Embassy.

Because of the anticipated number of people who wished to participate in the October 1 celebration, the Ambassador, Mr. Yu Zhan decided to hold two receptions. The first, from 5:30 to 7:00 p.m., was primarily for friends of the People's Republic of China. These included Canadian friends and government officials. The second, from 7:30 to 9:00 was primarily for Chinese Canadians and leaders of local Chinese organizations.

Among the Chinese guests noticed by the reporter were the Hon. Ray Hnatyshyn — Government House leader, Mr. Gerald Bouey — Governor of the Bank of Canada, Mr. Stuart Smith — Chairman of the Science Council of Canada, Mr. Mitchell Sharp — Chairman of the Northern Pipeline Commission, and Mrs. Marion Dewar — the Mayor of Ottawa.

The Ambassador and Mrs. Yu Zhan were at the door of the reception hall for the entire evening, welcoming and bidding farewell to the invited guests. Embassy officials mingled and chatted amiably with the guests, all praising the recent progress of the People's Republic of China in many fronts. Food and drinks flowed freely in a typical expression of Chinese hospitality.

According to Embassy officials, this year's celebration is of some particular significance. It marks both the emergence of a new China, the signing of the Hong Kong agreement with the British Government, as well as 35 years of the People's Republic of China.

Officials predict Taiwan trade surplus of $8 billion

Taiwan's trade surplus is expected to reach a record US$8 billion by the end of the year as a result of the global econnmic recovery, according to a report by the Board of Foreign Trade.

The report said the government would seek a more open domestic market for foreign products in order to help digest the huge foreign exchange reserves.

According to figures released by the board, Taiwan's total trade surplus amounted to US$4.9 billion in the first seven months of the year.

Because of the U.S. economic recovery late last year, the Taiwan-U.S. trade imbalance in favor of Taiwan in the January-July period soared to US$5.7 billion. The United States is Taiwan's largest trade partner, absorbing 49 percent of all Taiwan-made products.

A spokesman for the Board of Foreign Trade said the total trade value at present is made up of over 90 percent of the GNP, a sign of the nation's heavy dependence on foreign trade.

Trade sources said the huge trade surplus was a result of rapidly-increasing orders from foreign buyers and local manufacturers' reluctance to make further investments. The purchase of foreign machinery and other manufacturing facilities did not grow with the booming exports, the sources added.

In an effort to promote local investment, the spokesman said, "The government has worked hard and will continue its efforts to reduce or cancel import tariffs on certain goods."

Chinese credit better diet for growth

PEKING (Reuter) — The Chinese are growing taller because they are better fed and this has improved their performances in international sporting events, the *China Daily* newspaper reported on October 15, 1984.

China's 1 billion people are eating more meat, fish and eggs and are growing taller as a result, the paper quoted Chen Mingda, deputy director of China's Institute of Sports Science, as saying.

"In the last 30 years the average height of our young people has been increasing at a rate of two centimetres (about one inch) every 10 years," Chen said.

A 1979 survey of 20,000 students in 16 provinces showed that boys were 2.2 inches taller than those in 1955, while girls were 2.0 inches taller.

In Peking in 1979 the average height of boys was five-foot 7.5 inches, while girls were five-foot 2.3 inches tall.

Chen predicted the Chinese would continue to grow taller and said the trend is improving China's international sports performance.

China's two top leaders, Deng Xiaoping and Communist party chief Hu Yaobang, both stand around five feet tall.

Abalone Breeding Station

Abalone, which is sold fresh or dried, has always been a rare seafood delicacy. To meet the growing consumer demand, a number of abalone breeding stations have recently been set up in China's coastal production areas. China's largest such station, which was established at Fujian's Dongshan County Aquatic Products Breeding Farm in late 1983, will produce an estimated three million abalone fries annually.

哀謝

先嚴華柏字耀琤伍公府君，廣東台山七區聯安市龍岡村人，痛於一九八四年十月十五日逝世，積閏享壽九十一歲，不孝等侍奉在側，親視含殮，遵禮成服，經于同月十八日在候氏殯儀館舉行喪禮，扶柩就土，安葬于比治活坟場，荷蒙各宗親戚友，厚賜賻儀花圈並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

未亡人　林逢好

孤子　健康　媳　熊琳球

孤女　雪仙

男孫　仲儒、仲儀、仲仁

同叩謝

賻儀

伍汝樞合家一百元、熊宗鼎合家一百元、伍發合家一百元

熊雅儒合家二百元。伍林麗娟、伍仕琦、伍仕琼共二百元、

余元奏合家二十元、黃國安合家二十元。黃光勛合家二十元、

李家沃合家、白世暢合家、逆育婦、李龍記、利樹合家、熊瑞璋、

劉光合家、陳槐婦、熊海棠、熊渭鈿、熊喜倫、方席慶

（以上每家十元）

李家倫、周添、黃權婦、黃深婦、周福燊、周買婦

（以上每人五元）

花圈

譚贊、方玉麟、司徒平 仝。譚耀灼、黃春活、黃槐邦、黃振河(仝)。

花圈

熊喜倫、方席慶 仝。馬就雄、李果耐、林樹基、黃焴 仝。伍汝樞合家。

陳森、朱石龍、張佳、熊漢光 仝。黃偉民、馬文偉 仝。伍發合家。

黃灿忠、黃灿培、譚學良、譚學賢 仝。熊瑞璋、熊渭鈿 仝。

譚定振夫人、龔俊俠 仝。黃定滾、周灼慰、黃國楊、黃維炯 仝。

林朝鐸、林朝璋、林朝讚 仝。譚從政、葉青、黃金潤、何霖 仝。

黃錫銳、譚福臻 仝。余錦恩、梁耀南、余文輝、李長進 仝。

梁潮德、司徒崇樞、甄秋耀、黃鈞 仝。蔡啟壬、關潤源 仝。

林煥長合家。龔英儀、馬怡迪、盤光灿、黃超傑 仝。熊雅儔合家。

譚錦照、余四、黃活丹、黃福耀 仝

李華、區漢強、龔英亮 仝。伍林麗娟、伍仕琦、伍仕琼 仝。

譚汝枬、蔡文達、譚輔儀、黃錦銓 仝。伍勳珍、伍蔚庭、伍光達 仝。

方錦波、林志高、周乾、方佩倫 仝。熊宗鼎合家。伍金水、黃扶潤 仝。

譚毓民、譚超然、譚仕超、譚灿傑 仝。熊雅儒合家。熊雅倫合家。

MONTREAL TRUST CO.、PAUL DYER、M·HIERLIHY、

V·THIBAUDEAU、ALLAN & VICKI LEE、KEN BRIDGMAN。

伍健超、周津、關其富、鄧琴添 仝。伍健邦、伍達華 仝。

林善庭、司徒銳、余元奏、葉晓成 仝。伍邦傑、伍邦暢 仝。

譚時發、譚富國、林汝根、方崇禮 仝。伍邦彥、伍春金 仝。

司徒鴻興、林君潔、司徒溢、余社炯 仝。

龔培枬、黃專成、曾小華、朱偉權 仝

熊俊賢、熊俊明、熊韻琴、熊潔貞、熊素嫻 仝。

青草

伍金水、譚定振夫人、熊雅儒、譚贊、龔儀、方錦波、伍健邦夫婦

譚錦照、黃燦忠、黃振河、林朝鐸夫人、葉晓成夫婦、林朝璋、伍杰夫婦

伍邦暢、伍汝樞婦、林汝根、譚時發、伍蔚庭、黃維炯、伍發、伍達華、

熊宗鼎、熊俊賢、熊雪芬、熊俊明、熊素嫻、關其富夫人、黃錫銳夫人、

譚仕超夫人、司徒崇樞夫人、甄秋耀夫人。洪銀杏。

扶靈

伍發、伍健邦、伍邦傑、伍蔚庭、伍邦暢、伍金水。

刊出芳名，恕不稱呼，若有錯漏，希祈見諒。

捐助

中華會館五十元、聖彼德堂五十元、加華僑報五十元、加京華報五十元。

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

Wa Kiu Foods Inc.
華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發— 零沽

經銷東南亞土特產

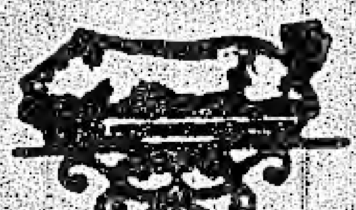
金猪燒腊
油糖白米
雜貨海味
罐頭食品
飲料涼菓
急凍魚蝦
新鮮水菓
四時瓜菜

特價貨品

豆豉鯪魚 $1.29

出前一丁麵每盒 $11.90

大批嘉頓餅乾糖果應市



各式鹵味
四邑風味
金猪燒臘
明爐火鴨

自辦自銷

貨正價廉

CHINESE CANADIAN COMMUNITY [illegible]
80 FLORENCE STREET
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2
CANADA TEL: (613) 232-0400

To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.